



Annual Report  
December 2002

ལོ་བསྟར་སྒྲན་ལྷ།  
ཅིས་ལོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢



Bhutan Trust Fund  
for Environmental Conservation



".....འབྲུག་གི་སྲིད་ཆ་གས་དང་། གནས་སྤངས་སྤྱོད་ཆ་གས་ གནས་ཚལ་ ཤིང་དང་མེ་ཏོག་གི་རིགས་  
 བྱ་དང་རི་དྭགས་ཚུ་གི་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤྱང་སྟོབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་  
 མི་སྤྱི་པའི་ཕན་བདེ་ཡར་སེང་གི་དོན་ལུ་....."

རྒྱལ་ཡོངས་བཀའ་བྲིམས། སྤྱི་ལོ་ ༡༩༩༦  
 འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤྱང་སྟོབ་སྟོན་གཏང་མ་དངུལ།



“ ... for the promotion of social welfare  
 through environmental conservation of the forests,  
 flora, fauna, wildlife, diverse ecosystems  
 and biodiversity in Bhutan ... “

Royal Charter, 1996



## TABLE OF CONTENTS

### ANNUAL REPORT, 1 JULY 2001 TO 30 JUNE 2002

	Page
Message from the Chairman of the Board	3
Introduction by the Director	5
The Organization	7
Strategic Funding Objectives	9
Program Achievements, July 2001-June 2002	11
Grants Awarded in Fiscal 2001-2002	
<i>Graduate training grants</i>	
<i>Royal Botanic Garden, Phase II</i>	
<i>Endowment fund at RSPN</i>	
<i>Support to Bumdeling Wildlife Sanctuary</i>	
<i>Strengthening forest fire management</i>	
Implementation Status of Ongoing Grants	
<i>Environmental education at the lower primary level</i>	
<i>Institutional support to Royal Society for Protection of Nature</i>	
<i>HRD for protected areas</i>	
<i>Environmental research and building capacity for NRM</i>	
<i>Incremental staffing and recurrent costs of conservation</i>	
<i>Environmental monitoring of FMUs</i>	
<i>HRD at National Environment Commission</i>	
Conservation Grants Expenditure During Fiscal 2001-2002	
Financial Statements, Fiscal 2001-2002	23
<i>Auditor's Report</i>	
<i>Statement of Revenue and Operating Expenditures</i>	
<i>Balance Sheet</i>	
<i>Schedules I-XV</i>	
Guidelines for Grant Seekers	39
Photo Credits	40







**བཀོད་ཚིགས་ཀྱི་འཛིན་གྱི་གསུང་འཕྲིན།**

འབྲུག་སློག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱི་ འཛིན་སྐྱོང་འདི་ ང་བཅས་རའི་ འབྲུག་མི་ཉུག་རྒྱུང་གིས་ འགོ་  
འདྲན་འཐབ་སྟེ་ ལོ་ངོ་ཅིག་སོང་བའི་རིང་ལུ་ སློག་ཏུ་མ་དངུལ་དང་ འདི་གི་གྲོགས་རམ་  
སྤྱོད་མི་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ གྲུབ་འབྲས་རྒྱ་ཆེ་ཆ་འབད་ བྱུང་ཡི་ཟེར་ ང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ སློ་  
བ་དང་བཅས་པ་འབད་ ལྷན་ཞུ་སྤུལ་ཨིན། ཅིས་ལོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢ ལུ་ ཟད་འགྲོ་མཐོ་  
ཤོས་བཏང་སྟེ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་ ད་རེས་ཚུན་ཚོད་ལུ་ ཨ་མི་རི་ཀའི་ རྟོ་ལར་ ༡,༤༠༥,༧༡༥ ཟད་  
འགྲོ་བཏང་མི་ལས་ རྟོ་ལར་ ༡,༡༢༧,༢༣༥ ཉམས་སྤང་གི་གྲོགས་རམ་ཁག་ ༡༢ འི་ནང་ ལག་  
ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ འདི་གིས་ ཉམས་སྤང་གི་ལས་རིམ་གལ་ཅན་མང་རབས་ཅིག་གི་  
དོན་ལུ་ གྲོགས་རམ་སྤྱོད་མི་ ལྷ་ཚོགས་ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་ཕན་ཐོགས་དང་ མ་དངུལ་གྱི་འབྱུང་  
ཁུངས་གྱི་ཁ་ཐུག་ལས་ ཁོ་ཕན་ཅན་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་གིས་ཕན་ཐོགས་བྱུང་བའི་ངོ་རྒྱགས་ཚུ་  
སྟོན་ཨིན།

སློག་ཏུ་མ་དངུལ་ལས་རིམ་འདི་ འགོ་བཙུགས་ཞིན་པ་ལས་ཚུར་ དུས་རབས་གཅིག་གི་རིང་  
ལ་བཅས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་ལས་རིམ་ནང་ འབྲེལ་  
གཏོགས་འབད་མི་ལུ་ གྲུབ་འབྲས་སྤོམ་ཐོན་ཏེ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་ འདི་གིས་ དོ་འགྲན་ཅན་གྱི་  
སྤང་སྐྱོབ་ལུ་ དང་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་ རོས་ལེན་འབད་ཐབས་ལུ་ ཤོས་རིག་དང་ གཞུང་དང་  
གཞུང་མིན་ལས་ཁང་ཚུ་འི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་ཚུ་ ཡར་དྲག་བཏང་སྟེ་ཡོད་པ་ཨིན།  
ལ་བཅས་རའི་ ཆ་སྟོམས་གོང་འཕེལ་དང་སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་མངོན་འཆར་ཚུ་ ཡན་བརྟན་ཐབས་  
གྱི་དོན་ལུ་ ལ་བཅས་རའི་ རང་བཞིན་གྱི་ནོར་སྤུལ་ཚུ་འི་སྐོར་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ ཉ་གོ་ཐབས་  
ལུ་ སྤང་སྐྱོབ་བྱུང་རིག་ཅན་གྱི་ཚོགས་པ་ སྤྱིར་སྤྱོད་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་གིས་ ཡན་རིང་གི་ འབྲེལ་  
གཏོགས་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱབ་རྟེན་གྱི་ཁོ་ཕན་ཚུ་བྱུང་བའི་བསྐྱར་ཡོད།

འབྲུག་གི་མི་ཕྱེད་ནང་ ཉེ་མ་དང་ཕྱད་པ་ད་ ད་རེས་ནངས་པར་ སློག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱི་ལས་  
རིམ་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ལྷག་པར་དུ་ འབྱུང་ནི་འི་འོས་འབབ་ཡོད་པ་ད་ དམིགས་བསལ་དུ་  
གཞུང་གིས་ དབང་ཆ་སྤྱིར་སྤུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་འགོ་བཙུགས་མི་གིས་ གྲོང་གསེབ་ཀྱི་མི་སྡེ་  
ཚུ་གིས་ མ་དངུལ་འཛིན་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་དང་སྤྲུགས་དབང་ཆ་ཐབས་འཐབ་ནི་ཨིན་པས།  
གྲོང་གསེབ་ཀྱི་ དབང་ཆ་འི་ཐོག་གཞིར་བཞག་སྟེ་ འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་ ཉ་གོ་སྟེ་ཡོད་  
མི་ སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ མི་ཕྱེད་ནང་འཁོད་ལུ་ མ་ཉམས་པར་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ཐབས་  
ལུ་ སློག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱིས་ ད་ལས་པར་ འབྲས་མི་རྒྱ་ཆེ་ཆ་འབད་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་  
བཙུག་ནི་ཨིན། ཐབས་ལམ་འདི་ མཐའ་མཐུག་ལུ་ ལས་ཁང་འདི་གི་ མི་སྡེ་ལུ་ ཕན་བདེ་འི་  
བྱ་སྟོ་ཚུ་བསྐྱབ་ཐབས་ལུ་ སྤྱིར་བདར་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་ཐབས་དང་མཁས་རིག་ཅན་གྱི་ རིག་ཚལ་ཚུ་  
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འདི་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ བྱུང་དུ་འཕགས་པའི་ཐབས་ཤོས་  
ཅིག་ཨིན་ཟེར་ ཞུ་ནི་ཨིན།

ཀུན་བཟང་དོ་ཨེ།  
(ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་ཁྱི་འཛིན།)



## MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE BOARD

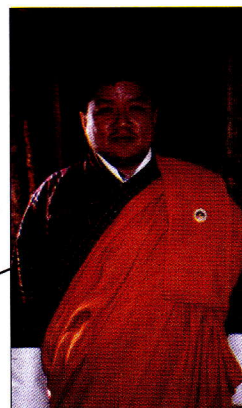
A year since the full 'Bhutanisation' of the trust fund's governance, I am pleased to report substantive progress at the trust fund and among its grantees. Financial 2001-2002 saw the highest expenditure to date, \$1,405,715, of which \$1,127,238 was spent on 19 conservation grants. This reflects well on both the absorptive capacity of multiple grantees and effective programming of financial resources for several major conservation initiatives.

A decade since inception, the impact of our interventions on Bhutan's natural environment has been significant. It has substantively enhanced capacity within educational, non-government and government institutions, to respond proactively to conservation challenges. The development of a strong pool of conservation specialists is allowing us to lay the foundation for long-term interventions, to better understand our natural heritage in order to sustain a vision of balanced development and conservation.

The trust fund's role in Bhutanese society is more relevant today than ever, particularly as the Royal Government's decentralisation initiatives will empower rural communities with resource management authority. Considering the predominant rural base, the trust fund now has to engage a wider audience to ensure that local decisions sustain the conservation achievements Bhutan is globally known for. This is a logical development building on prior investments, utilising trained human resources and specialised knowledge, to eventually help fulfill this institution's social welfare mandate.



Kinzang Dorji  
Chairman, Council of Ministers





# མདྲ་ཆེན་གྱི་ རྩོད་གསལ་བཤད།

ང་གིས་ དགའ་ཚོར་སྤོང་གི་སྒོ་ལས་ སྒྲོན་སྒྲོན་ལུ་ བཀོད་དོན་དེ་ཡང་ འདས་པའི་ལོ་རྒྱུ་ གྱི་ཉེ་མར་ སྒྲོ་གཏད་མ་དངུལ་འདྲི་ འགོ་དང་པ་ འགོ་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ ང་བཅས་ཀྱིས་ ཉམས་སྤང་གྲོགས་ རམ་ལག་<sup>༡༩</sup> འི་ནང་ ལོ་བསྟར་གྱི་ཟད་འགྲོ་ ཡུལ་སྤོང་ལུ་ ས་ཡ་<sup>༡</sup> ཚུན་བཏང་ཡོད་མི་དེ་ ཅིས་ལོ་ དེའི་ནང་ རྩོ་ཆེན་འབད་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བསྐྱང་ཡོད་མི་ འབྲུག་གི་མི་ཉེ་དང་གཞུང་ལུ་ གྲོགས་ རམ་སྤོང་ཤོས་མང་རབས་ཅིག་ བྱིན་མི་འི་གྲངས་ལས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཨིན། རྩོ་ཡོངས་སྤོང་གྲུ་ཚུང་ བཙུའི་ནང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་ སྤོང་སྤོང་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་རྒྱུ་ལས་འགྲུལ་ གལ་ཅན་དེ་ ཅིས་ལོ་དེའི་ནང་འཁོད་ལུ་མཇུག་བསྟུ་ཡོད་པ་མ་ཆད་ ཡུལ་སྤོང་ལུ་ ས་ཡ་<sup>༢</sup> གྱི་ཐོག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་ཁང་ཚུའི་ནང་ སྤང་སྤོང་ལས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལས་ཁང་གི་ཕྱི་གསལ་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་ ལས་རིམ་ཚུ་ཡང་ མཇུག་བསྟུ་བའི་བསྐྱང་ཡོད་མི་དེ་ཡང་ ལས་གཡོགས་མང་ཤོས་ཅིག་རང་སེའི་ས་ གནས་ཁར་ལོག་སྤོང་དེ་ཡོད་པ་མ་ཆད་མི་གྲངས་<sup>༤༠</sup> ལས་སྤྱི་མི་གིས་ སྤང་སྤོང་གྱི་ཁྱུང་རིག་སྤོང་བདར་ དང་ མཐོ་རིམ་གནས་ཚད་གྱི་སྤོང་བདར་ལས་རིམ་ཚུ་ མཐར་འབྲེལ་བའི་བསྐྱང་ཡོད་པ་ཨིན། ཅིས་ལོ་ འདྲི་གི་དོན་ལུ་ གྲོགས་རམ་གསལ་པ་<sup>༡༠</sup> གྱི་ནང་ ཡུལ་སྤོང་ལུ་ <sup>༡, ༢, ༣, ༤, ༥, ༦, ༧, ༨, ༩, ༡༠</sup> བྱིན་ཏེ་ཡོད་པ་ཨིན།

ང་བཅས་ཀྱི་མ་དངུལ་གྱིས་ འཛམ་གླིང་རྩོ་ཡོངས་ཀྱི་ ཁྲོམ་ཁའི་གནས་གོང་དང་ཕྱད་པ་དེ་ ཁེ་མན་ སྤོང་གཏད་མ་ཚུ་གསལ་པའི་ཁར་ ལས་རིམ་ལག་ལེན་གྱི་སྐབས་ལུ་ གྲུང་གྲོང་ཕོག་རུང་ འཛམ་གླིང་ནང་ ང་བཅས་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལས་ཁང་ གཞན་བཟུམ་གྱི་ དཀའ་ངལ་ཚུ་མ་བྱུང་། ཅིས་ལོ་འདྲིའི་ སྐབས་ལུ་ བདོག་གཏད་ཚུའི་ ཁྲོམ་ཁའི་གནས་གོང་ བརྒྱ་ཆ་<sup>༩. ༢༤</sup> གིས་མར་བབས་སོང་ཡོད་པ་དེ་ ཟད་འགྲོའི་གནས་གོང་ བརྒྱ་ཆ་<sup>༧. ༩༧</sup> ལས་ ཡུལ་སྤོང་ལུ་ <sup>༢༤, ༣༡, ༤༤, ༥༣</sup> ལུ་མར་བབས་སོང་མ་ ལས་ ཐངས་དང་པའི་སྐབས་ ང་བཅས་ལུ་ ཡུལ་སྤོང་ལུ་ <sup>༩༤༣, ༢༡༩</sup> གྲུང་ཕོག་ཞུག། ཨིན་རུང་ དུས་ཡུན་རིང་མོ་འབད་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་དབང་དུ་གཏང་ཏེ་ སྤོང་ཅིས་བཏོན་མ་དེ་ སྒྲོ་གཏད་མ་ དངུལ་ལས་རིམ་འདྲི་ འགོ་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ ད་ལྟོ་ཚུན་ཆོད་ལུ་ མ་དངུལ་དེ་ བརྒྱ་ཆ་<sup>༦. ༣༣</sup> ལུ་ ཡར་སེང་སོང་ཞུག། ཉེན་ལ་ཡོད་མི་ བདོག་གཏད་ཚུ་ ཉེན་སྤང་ཅན་ལུ་ བསྐྱར་ཡོད་པའི་ཁར་ ལོ་བསྟར་ གྱི་ཟད་འགྲོའི་ཆད་ཡང་ མ་ཅའི་བདོག་གཏད་ངོ་མ་ལས་ བརྒྱ་ཆ་<sup>༢. ༥</sup> ཡར་སེང་འབད་ཡི་ཟེར་ ཞུ་ བྱི་ཨིན།

མ་འོངས་པ་ལུ་ ཟད་འགྲོ་ཉུང་ཤོས་ཅིག་ལས་གཏང་མ་དགོཔ་དང་ མི་སྤོངས་ཀྱི་ མ་ཅའི་ནང་བཙུགས་ མི་ བདོག་གཏད་ཚུ་ འཕེལ་ཞེ་དོན་ལུ་ དུས་ཡུན་ལེ་ཤ་འགོར་ནི་ཨིན་མ་ ཉུ་གོ་ཐོག་ལས་ སྒྲོ་གཏད་ མ་དངུལ་གྱིས་ སྤར་གྱི་བདོག་གཏད་གྱི་ཐོག་ལས་ གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ བཏོན་དགོཔ་ ཐོན་ཡི། ང་བཅས་ཀྱིས་ མ་འོངས་ལོ་རྒྱུ་ལུ་ གྲོགས་རམ་གྱི་ལས་རིམ་ཅིག་བཟོ་དགོཔ་པ་ཅན་ དམིགས་ཡུལ་གལ་ཅན་ཅིག་ ཉམས་སྤང་གི་དོན་ལུ་ ཡུན་བཏོན་ཅན་གྱི་ ལམ་ལུགས་གཅིག་བཙུག་ ཐབས་ལུ་ ང་བཅས་རའི་ རང་བཞིན་གྱི་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྤོང་ ལེགས་ཤོས་སྤོང་ཉུ་གོ་ དགོཔ་འདྲི་འོང་ནི་ཨིན་པས། འཛམ་གླིང་གི་ ཉོད་ཤུགས་འཕེལ་བའི་དུས་ཚོད་དང་ རང་འཁོར་གྱི་ མཁྱོགས་དུག་ཅན་གྱི་གོང་འཕེལ་དེ་ལས་ ད་རིམ་ཁམས་ཅིག་ལས་ འགོ་བཙུགས་མི་ སྤོང་གཏད་དང་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ དབང་ཆ་ཕྱིར་སྤེལ་གྱི་ གདོང་ལེན་ལུ་ ད་ལྟོ་ཚུན་ཆོད་ གྲུབ་འབྲས་སྤོང་བཏོན་ཏེ་ཡོད་ མི་ གྲུབ་འབྲས་ཅན་གྱི་ ཉམས་སྤང་གི་ལས་རིམ་ཚུ་ མ་ཉམས་པར་བཞག་ཐབས་ལུ་ བཙོན་དགོཔ་དེ་ ང་བཅས་ཀྱི་འགན་ཁག་ཨིན་མ་བཞིན་དུ་ ང་བཅས་ཀྱིས་ ཆོན་རིག་གི་ཤོས་ཡོན་དང་ རང་པའི་ཆོས་ ལུགས་གཉིས་ལུ་བཏོན་ཏེ་ ང་བཅས་རའི་ རང་བཞིན་གྱི་ནོར་སྐལ་དེ་ མ་ཉམས་པར་བཞག་ཚུགས་ནིའི་ རེ་བ་ཡོད་ཟེར་ ཞུ་བྱི་ཨིན།

སྤོངས་རྩོ་ལས་བསོད་ནམས་ རྣམ་རྒྱལ།




## INTRODUCTION BY THE DIRECTOR

It is my pleasure to report that, for the first time since the inception of the trust fund ten years ago, we exceeded \$1 million in conservation grants expenditure in a single year. This was the culmination of several high impact grants in Bhutanese society and government, whose implementation peaked during the fiscal year. An important five-year project to promote environmental studies in the national primary education system concluded during the year. Similarly, the \$3 million plus initiative to build institutional capacity for conservation is in its final year, with most staff in place and at least 149 conservation professionals trained or completing graduate-level training. \$1,217,029 was awarded in 10 new grants during the year.

Our investments in the global capital markets continued to perform poorly and we experienced some losses during the year, although we suffered less than our peers globally. The market value of assets decreased 9.24 percent under-performing the combined benchmark return of -7.34 percent, with cost value decreasing by 7.97 percent to \$28,319,820. As a result, for the first time we realised a loss of \$983,219. However, since inception the endowment has generated 6.33 percent, outperforming the benchmark return of 5.75 percent. Risky investments have now been transferred into safer instruments and the annual spending ceiling revised to 2.5 percent of invested assets.

Recognising that we have less to spend in future and that investments in human capital require time to generate value, the trust fund has to strategically build on past investments. As we plan the next five-year grant making cycle, a critical focus area will be to better understand our natural environment in order to institute an enduring framework for conservation. It is in our interest to ensure that we sustain the progressive conservation policies that have brought us this far, against the emerging dynamics of globalisation, rapid local development, and the political and economic decentralisation recently initiated. We can best sustain our rich natural heritage through the sophisticated consumption of scientific knowledge and a firm footing in a spiritual tradition most conducive to conservation.

  
Tobgay S. Namgyal





འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤྱང་སྤྱོད་སྤྱོད་གཏང་མ་དངུལ།

འཛིན་སྐྱོང་བཀོད་ཆོག་པ།

མ་རྩེ་སྤྱོད་པོ་རྒྱུ་ཤེས་ཀྱི་མཐའ་རྩི་རྩི།

བཀོད་ཆོག་པ་ལྟེ་འཛིན།

གཞུང་གི་དབུ་མེད།

དྲུག་པ་གནས་མདོག་རིན་ཆེན།

སྤྱོད་པོ་འོག་མ།

རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་སྤྱོད་ཆོག་པ།

དྲུག་པ་དབང་འདུས་ལོ་ལྔ།

དྲུང་ཆེན།

དངུལ་ཅིས་སྤྱོད་ལག།

ཕྱི་འཕྲིན་ལས།

ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན།

ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས།

དར་མགོ་བུད་དར།

འཛིན་སྐྱོང་མདོ་ཆེན།

ཨ་ཏིག་མ་ཏིག་ལྷ་བཤམ་ལས་ཤེ།

ཀུན་ལམ་རྩི་རྩི།

ཅི་མ་སྤྱོད་གཙོ་འཛིན།

ཀུན་གསལ།

སྤྱོད་སྤྱོད་བསྐྱོད་ལྷ་སྤྱོད་རྒྱལ།

བཀོད་ཆོག་པ་འཕུས་མ་དྲུང་ཆེན།

ལྷན་ཆོག་པ།

སྤྱོད་སྤྱོད་བསྐྱོད་ལྷ་སྤྱོད་རྒྱལ། མདོ་ཆེན།

ཆོས་སྤྱོད་དབང་ལྷ། ལས་རིམ་འགོ་དཔོན།

སེང་གི་རྩི་རྩི། ཅིས་འཛིན་འགོ་དཔོན།

བསྐྱོད་ལྷ་སྤྱོད་མོ། བདག་སྐྱོང་ལས་རིག་པ།

དཀར་མདོ་གལ། དེད་གཞི་གལ་དང་ཡིག་སྤྱོད་པ།

བདོག་གཏང་འཛིན་སྐྱོང་ཆོག་པ།

དྲུག་པ་དབང་འདུས་ལོ་ལྔ།

ལྟེ་འཛིན།

བསྐྱོད་ལྷ་སྤྱོད་ལྷ།

རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན།

རིམ་སྤྱོད་པོ་ལོ་ལྔ།

མཐའ་ཤེས་པ། མཐའ་ལེན་པ།

སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་བསྐྱོད་ཆོག་པ་རྒྱུད།

རྒྱལ་ཁབ་རྩི་རྩི།

རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྷ་ལྷ།

དངུལ་གྲུབ་རྩི་རྩི།

ཤེས་རིག་ཅི་མ་ཆོས་སྤྱོད་ལྷ།

ཅི་མ་རྩི་རྩི།

ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་ཡིག་ཆེད།

ལྷ་བསྐྱོད་ལོ་ལྔ།

སྤྱོད་སྤྱོད་ལྷ།

ཀུན་བཟང་ལྷ་རྒྱལ།

འབྲུག་འཛིན་སྐྱོང་རིན་པོ་ལུ་མ་དངུལ་ལས་རིམ།

སྤྱོད་སྤྱོད་བསྐྱོད་ལྷ་སྤྱོད་རྒྱལ།

སྤྱོད་གཏང་མ་དངུལ་སྤྱོད་ཆོག་པ།



## BHUTAN TRUST FUND FOR ENVIRONMENTAL CONSERVATION

### Management Board

H.E. Lyonpo Dr. Kinzang Dorji  
*Chairman of the Board*  
*Minister of Agriculture*

Dasho Nado Rinchen  
*Deputy Minister*  
*National Environment Commission*

Dasho Wangdi Norbu  
*Secretary*  
*Ministry of Finance*

Pema Thinley  
*Director General*  
*Department of Education*

Dago Bida  
*Managing Director*  
*Etho Metho Tours and Treks*

Kinley Dorji  
*Editor-in-Chief*  
*Kuensel*

Tobgay S. Namgyal (*ex officio*)  
*Member Secretary of the Board*

### Secretariat

Tobgay S. Namgyal, *Director*  
Chukey Wangchuk, *Program Officer*  
Singye Dorji, *Finance Officer*  
Sonam Wangmo, *Administrative Assistant*  
Kadola, *Driver and Messenger*

### Asset Management Committee

Dasho Wangdi Norbu  
*Chairman*

Sonam Wangchuk  
*Royal Monetary Authority*

James P. Resor  
*Bethesda, Maryland*

### Technical Advisory Panel

Jagar Dorji, Ph.D.  
*National Institute of Education*

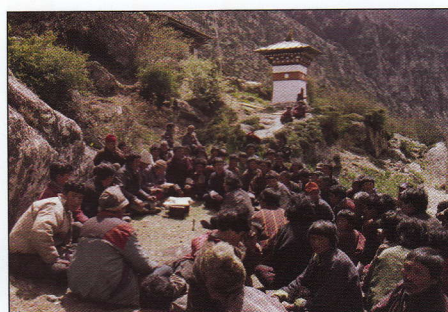
Nedup Dorji  
*Sherubtse College*

Nim Dorji  
*Sustainable Development Secretariat*

Lungten Norbu, Ph.D.  
*Ministry of Agriculture*

Kinzang Namgay  
*WWF Bhutan Program*

Tobgay S. Namgyal  
*Trust fund secretariat*





**ཐབས་ཤེས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ མ་དངུལ་གྲོགས་རམ་བྱེད་མི་དམིགས་དོན།**

**རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ཀྱི་ རྗེ་ཚན་དང་ རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱུད་དང་ རིགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་ལག་ལེན་བཅས་ སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་འགོ་འདྲན་རིགས་གཉིས་ལ་ རྒྱུ་སྐྱོར་འབད་ནི།**

གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་བྱེད་མི་གི་ འོས་འབབ་ཡོད་མེད་རིགས།

- \* སྤང་སྐྱོབ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ས་ཁོངས་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོར་གི་ འཆར་གཞི་དང་བརྟན་ཏེ་ སྤང་སྐྱོབ་དང་ གོང་འཕེལ་གཉིས་ ཟུང་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་ རྩོགས་གྲུབ་ཡར་ལེན་འབད་ནི།
- \* ཚན་རིག་གི་ཐོག་ལས་ འཛིན་སྐྱོར་ལག་ལེན་ནང་ལཱ་བརྩམས་ཏེ་གི་ རིགས་སྤང་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ལཱ་ སྤང་སྐྱོབ་འཛིན་སྐྱོར་འཆར་གཞི་དང་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཡར་ལེན་འབད་ནི།
- \* གཞུང་ལྗོངས་ལས་ སྤང་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ འཛིན་སྐྱོར་གི་ནང་ལཱ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ གྲོགས་རམ་བྱེད་མི་ རྩོགས་གྲུབ་ཡར་ལེན་འབད་ནི།
- \* སྲོག་ཆགས་དངོས་པོའི་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་འདྲི་ འགྲོ་བམེད་དང་ རང་བཞིན་གྱི་ གནོད་ཉེན་ལས་ སྤང་སྐྱོབ་འབད་ནི་དང་ གསར་འཛུགས་ འབད་ནི།
- \* ཡུན་བརྟན་ནགས་ཆལ་འཛིན་སྐྱོར་གི་ འཆར་གཞི་དང་ སོ་ནམ་དང་འབྲེལ་བའི་ སྲོག་ཆགས་སྤོ་ཆོགས་ སྤང་སྐྱོབ་འབད་ནི་འདྲི་དོན་ལུ་ཨིན།

**སྤང་སྐྱོབ་དང་ གོང་འཕེལ་གཉིས་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པའི་ འཆར་གཞི་འདྲི་ སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་ ཞིབ་འཇོལ་དང་ སྲོག་ཆགས་ སྤོ་ཆོགས་ཀྱི་ བསྐྱར་བཅོས་ལྟ་རྟོག་ཐོག་ལས་ ཅ་བརྟན་བཟོ་ནི།**

གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་བྱེད་མི་གི་ འོས་འབབ་ཡོད་མེད་རིགས།

- \* མི་ཕྱེད་དཔལ་འབྱོར་བརྟན་ཞིབ་དང་ སྲོག་ཆགས་སྤོ་ཆོགས་གསར་འཇོལ་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ སྤང་སྐྱོབ་དང་ ཞིབ་འཇོལ་གྱི་ རྩོགས་གྲུབ་ ཡར་ལེན་འབད་ནི།
- \* སྤང་སྐྱོབ་བད་དོན་གྱི་ འགོ་འདྲན་དང་ བད་དོན་གནས་ཚུལ་བསྐྱུག་མེག་དང་ བརྟན་ཞིབ་འབད་ནི་ དེ་ལས་ བད་དོན་གནས་ཚུལ་ཐོབ་ཚུགས་པ་ བཟོ་ཐབས་ལཱ་ གཞུང་ལྗོངས་ རྩོགས་གྲུབ་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།
- \* རྒྱལ་ཡོངས་སྲོག་ཆགས་སྤོ་ཆོགས་ཀྱི་ ལག་ལེན་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤང་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ནགས་ཆལ་ཚུ་ གི་ནང་ལཱ་ རྐྱེད་དེ་ས་རིག་པའི་སྤྱི་བཅོས་ཚུ་ བརྟན་ཞིབ་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་འདྲི་དོན་ལུ་ཨིན།

**སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་ ཤེས་ཡོན་སྤྲེལ་བྱས་དང་ དེ་སྐོར་གྱི་ གོ་རྟོགས་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།**

གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་བྱེད་མི་གི་ འོས་འབབ་ཡོད་མེད་རིགས།

- \* གཞི་རྟེན་སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་ གོ་རྟོགས་ལས་རིམ།
- \* རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ཀྱི་ ཤེས་ཡོན་འདྲི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཤེས་ཡོན་གྱི་ ཆོས་ཚན་ཅ་ཁྲིམས་གཏང་ས་སུ་བརྟན་ཏེ་ མི་ཚུ་གི་རྒྱུད་ལཱ་ སྤང་སྐྱོབ་ ཤེས་ཡོན་གྱི་ རྩོགས་གྲུབ་ཡར་ལེན་འབད་ནི།
- \* ས་རྒྱུད་བུ་རྒྱུད་ཀྱིས་འཛིན་པའི་ འབྲུག་གི་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ སྤྱོད་སྤྱོད་མཁོ་ཆས་གཏེ་མང་མང་བཟོ་ནི།
- \* སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་ བཅེ་མཐོང་དང་ དགོས་པ་ཡར་རྒྱས་གཏང་ཐབས་ལཱ་ ཆོས་ཕྱེ་ཚུ་ཡང་ དེ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི།
- \* སྤང་སྐྱོབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་ལྷགས་དང་ སྤྲེལ་བྱས་ ལམ་ལྷགས་ཚུ་གི་ གོ་རྟོགས་ཡར་ལེན་འབད་ནི་འདྲི་དོན་ལུ་ཨིན།





## STRATEGIC FUNDING OBJECTIVES

Supporting *in situ* and *ex situ* conservation initiatives in the entire green sector, including sustainable utilization of genetic and species resources.

Broad activities eligible for funding include:

- Capacity building for integrated conservation and development in protected areas with management plans
- Conservation management planning and infrastructure building for parks yet to be brought under scientific management
- Enhancing central government capability to provide specialized support to protected area management
- Protecting and/or restoring the biophysical environment from natural and anthropogenic threats
- Sustainable forest management planning and agro-biodiversity conservation

Strengthening integrated conservation and development planning through applied conservation research and monitoring of biodiversity change.

Broad activities eligible for funding include:

- Capacity building for socioeconomic assessments, biodiversity inventories, and development and conservation research
- Promoting central government capability for organizing, storing, analyzing and providing access to conservation information
- Assessing and monitoring biological change in protected areas and national forests, consistent with the National Biodiversity Action Plan

Promoting conservation education and awareness of conservation policies and issues.

Broad activities eligible for funding include:

- Non-formal conservation awareness programs
- Integrating environmental education into the national education curriculum and strengthening human capacity for conservation education
- Developing resource materials and teaching aids on Bhutan's natural heritage
- Involving religious communities in promoting conservation values and ethics
- Building awareness of conservation legislation, public policy and regulations





ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢ གྱི་ ཅེས་ལོ་འཁོར་གྱི་ བྱེད་མི་གྲགས་རེ།

གྲུ་ལོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢ གྱི་ཅུ་ལོའི་ནང་ སློབ་གྲྭ་དཔལ་དང་ལ་གྱིས་  
 ད་ལྟོའི་ཅུ་ལོའི་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚད་མི་ སྤར་ལོའི་  
 གནང་བ་ཐོབ་མི་ སློབ་ས་རམ་ཁག་<sup>༧</sup> བཅུ་གཉི་ སློབ་ས་རམ་  
 གས་རམ་ཁག་<sup>༡༠</sup> གྱི་ནང་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏོ་ཡུར་ ༡,༢༡༧,༠༢༩ གྱི་ནང་  
 ཡོད་མི་ལས་ འདས་པའི་ལོའི་སྤར་ལས་འགོ་བཅུག་གཉི་ ད་ལྟོ་  
 ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བསྐྱར་ཡོད་མི་ སློབ་ས་རམ་ཁག་<sup>༩</sup> གི་ ལོ་  
 བསྐྱར་གྱི་ གྲུབ་འབྲས་སྟོན་ཏུ་དང་ སློབ་ས་ སློབ་ས་རམ་སློབ་ས་  
 ཚུ་ ག་ཤམ་གསལ་ཤོག་གང་ས་ཚུའི་ནང་ བཤོད་དེ་ཡོད་ཟེར་ ཁྱེ་  
 བློ་ཨོན།

མཐོ་རིམ་སྤྱོད་བདར་གྱི་གྲོགས་རམ།

སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ་གྱིས་ ཅིས་ལོ་དེའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱིང་བདེ་  
 སྤྱིགས་རམ་ལས་རིམ་གསར་པ་ ༧ འི་ནང་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏེ་ཡུར་  
 ༢༦༧,༠༠༠ གྲིན་ཡོད་པ་དྲ་ སྤྱིགས་རམ་ཁག་གསུམ་པོ་དེ་ ཅི་ཤིང་  
 རིག་པའི་ཚན་རིག་དང་ ཉ་གསོ་སྤྱིང་རིག་པ་ དེ་ལས་ མི་ཕྱེའི་  
 བླ་ས་ཚལ་རིག་པའི་ཚན་རིག་གི་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ བླ་ས་  
 ཚད་ཨེ་མ་ཨེ་སི་སི་སྤྱིབ་སྤྱིང་གི་དེ་ན་ལུ་ སོ་ནམ་ལྷན་ཁག་ལུ་གྲིན་  
 ཏེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ སོ་ནམ་ལྷན་ཁག་གི་ རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱིག་ཆ་གསལ་  
 ལྷ་ཚོགས་ལྷེ་བ་དང་ སོ་ནམ་དང་སྤོ་ཤོར་རྒྱལ་སྤྱིར་ཞབས་རྟེག་  
 ལས་ཁུངས་ དེ་ལས་ བླ་ས་ཚལ་ཞབས་རྟེག་ལས་ཁུངས་ཚུ་  
 ལས་ཁུངས་རིག་ཅན་ཚུ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཨེ་ མའི་སུ་རེ་ གཙུག་ལག་སྤྱིབ་  
 ཁང་དང་ ཀཱ་ན་ཏེ་ བོ་འུ་བོ་འུ་སི་ཕྱིག་ གཙུག་ལག་སྤྱིབ་ཁང་ དེ་  
 ལས་ ཡུ་སི་ཏེ་ལི་ཡུན་ རྒྱལ་ཡོངས་གཙུག་ལག་སྤྱིབ་ཁང་ཚུ་འི་  
 བྲང་ ཅི་ཤིང་རིག་པའི་ཚན་རིག་དང་ ཉ་གསོ་སྤྱིང་གི་ཚན་རིག་  
 དེ་ལས་ མི་ཕྱེའི་བླ་ས་ཚལ་གྱི་སྤྱིབ་སྤྱིང་ཚུ་འབད་བའི་བསྐར་  
 ཡོད། སྤྱིགས་རམ་ཁག་ ༧ པའི་ཐོག་ལས་ སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ་གྱི་  
 ལས་རིམ་འགོ་དཔོན་གཅིག་ ཡུ་ཨེ་སི་ཨེ་ ཀོར་ལེ་ལ་ གཙུག་ལག་  
 སྤྱིབ་ཁང་ནང་འབད་ རང་བཞིན་སྤྱིར་འབྲུང་འཛིན་སྤྱིང་གི་  
 ཨེ་མ་ཨེ་སི་སི་ ཏེ་གི་རེའི་སྤྱིབ་སྤྱིང་འབད་ནིའི་གོ་སྐབས་ཁྱོན་ཏེ་  
 ཡོད་པ་ཨིན། ཅིས་ལོ་འདེའི་ནང་ གོང་གསལ་གྱི་ སྤྱིབ་སྤྱིང་  
 སྤྱིགས་རམ་ཆ་མཉམ་བཅུས་ཏེ་ སྤྱིབ་སྤྱིང་སྤྱིགས་རམ་ནང་  
 ཡོངས་བསྐྱོམས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏེ་ཡུར་ ༤༢,༩༧༥ བཅང་ནུག།

གྱུ་ལ་གཞུང་ ཤིང་རིགས་སྒོ་ཚོགས་ལྡན་རེད་ གོ་རིམ་༢ པ།

བུག་ལུ་ཤིང་རིགས་ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་རམ་ འགོད་པ་གཞི་  
བུགས་འབད་མི་ལུ་ ལྷོ་གནད་མ་དུལ་ལྷོ་ས་ མ་དུལ་ལྷོ་  
ལྷོ་གས་རམ་ལྷོ་ལོད་མ་ཙང་ དུལ་ལོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་

བསྐྱར་ཡོད་མི་གོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཚུ་འདོན་ལུ་ཡང་མ་དངུལ་  
 གྲོགས་རམ་ཚུ་འཕྲོ་མཐུད་དེ་ར་བྱམ་ཏེ་ཡོད། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༠ པོ་ལུ་  
 མ་དངུལ་གྲོགས་རམ་ཏེ་མ་དེ་མཐུག་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་ལུ་འབྲུག་  
 གི་ཤིང་རིགས་སྣ་ཚང་ཅན་གྱི་ལྷན་རམ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་  
 རྩར་བ་ལྷག་སྟེ་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོཔ་དེ་གཤམ་ཆེ་ཤོས་  
 ཅིག་ཨིན་མ་ཏེ་གོ་ཡི། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༡ བར་ཚུ་གཡུར་ལམ་ལུགས་  
 གོང་འཕེལ་དང་འབྲུག་གི་ས་གནས་གྱི་ཕྱོགས་སོ་སོ་ལས་ཅི་  
 ཤིང་སྣ་ཚོགས་བསྐྱེལ་ལོན་འབད་ནི་དེ་ལས་ས་ཁོང་ས་ལེགས་  
 བཅས་གྱི་དོན་ལུ་ཡོང་གཉིས་གྱི་དོན་ལུ་མ་དངུལ་གྲོགས་རམ་ལུ་  
 ཞུམ་ཏེ་ལཱ་ར་ ༡༣,༤༠༧ ཁྲི་ཡོད་པ་ད་ད་ལྷོ་ཚུན་ཆོད་ལུ་ལྷན་  
 རས་ནང་ཤིང་རིགས་མ་འདུལ་ ༥,༠༠ བཅུགས་ཏེ་ཡོད། ཅིས་ལོ་  
 འདི་འི་སྐབས་ལུ་གྲོགས་རམ་སྤྱོད་མི་གིས་ལུ་ཞུམ་ཏེ་ལཱ་ར་  
 ༢༡,༥༢༠ ཟད་འགྲོ་བཏང་ནུག།

ལྷ་མ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྟངས་སྟུང་སྟོབ་ཀྱི་དོན་ལྟ་ ལྷོན་  
སྟུང་མ་དངུལ།

འབྲུག་གི་ མི་དབང་བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་ རྒྱལ་ལུས་མཆོག་གི་ དབང་  
 འཁྲིད་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་  
 རྟེན་ས་ཤུངས་ཕྱོག་ཕྱེ་ཆོན་གྱི་ རྒྱལ་འབྲེལ་ཁྱེད་འཕགས་གྱི་སྐོལ་ས་  
 ཡར་རྒྱས་སེང་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱལ་ལོ་<sup>༢༠༠༣</sup> ལས་ རྫོགས་མ་དངུལ་  
 གྱི་ ལས་ཁང་གི་ རྒྱལ་སྐྱོར་ལས་རིམ་ མཐུག་བརྒྱ་བའི་སྐབས་ལུ་  
 ཟད་འགྲོའི་མ་དངུལ་ མ་ཉམས་པར་བཞག་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་ལོ་<sup>༢༠༠༩</sup>  
 རྩེད་རྒྱུ་སྐྱོར་གི་མ་དངུལ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཤོ་ལཱར་ ས་ཡ་<sup>༡</sup> བཅུགས་ཏེ་  
 ཡོད་པ་ཡིན། འདྲི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་  
 རྟེན་ས་ཤུངས་ཕྱོག་ཕྱེ་ཆོན་གྱིས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཤོ་ལཱར་<sup>༡,༥.༠༠༠</sup> ཟད་ཀར་  
 དུ་བཅུགས་ཡོད་པ་ད་ གྲོགས་རམ་བྱིན་མི་ མང་རབས་ཅིག་གི་གྲུལ་  
 ལས་ ལུ་ཡོང་ མཉམ་འབྲེལ་གོང་འཕེལ་ལས་ཕྱེ་གིས་ ཡུ་ཨེ་སི་  
 ཤོ་ལཱར་<sup>༥.༠.༠༠༠</sup> དང་ ཀ་ལི་མོར་ནི་ཡ་ལས་ གི་རེ་ནིར་སི་ཅོག་རོན་  
 བཟང་ཆར་གཉིས་ལས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཤོ་ལཱར་<sup>༢.༥.༠༠༠</sup> ཐོབ་ལུག། རྫོ་  
 གཏད་མ་དངུལ་གྱིས་ ཡོང་ས་བརྟམས་གྱིས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཤོ་ལཱར་  
<sup>༤.༥.༠.༠༠</sup> མ་ལང་ཚུན་ ཞལ་འདབས་བྱིན་མི་ཆ་མཉམ་གྱི་ མ་  
 དངུལ་གྱི་འབོར་ཆད་སོ་སོ་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཞལ་འདབས་བྱིན་  
 བྱི་ཡིན།



## PROGRAM ACHIEVEMENTS, July 2001-June 2002

### GRANTS AWARDED IN FISCAL 2001-2002

**D**uring financial 2000-2001, the trust fund awarded \$1,217,029 in 10 new grants, including seven grants approved in the previous year and implemented in the present financial year. Of these, the major grants are described in the following pages, along with annual progress of at least six ongoing grants initiated over the past five years.



#### Graduate training grants

During the year, \$267,000 was awarded in four new training grants. Three grants were awarded to the Ministry of Agriculture for MSc-level studies in plant taxonomy (Grant MB0033-01), freshwater fishery biology (MB0035-01), and social / community forestry (MB0040-01). Professionals from the Ministry of Agriculture's National Biodiversity Center, Department of Agriculture and Livestock Support Services, and Department of Forestry Services began studies in botany, fishery biology and community forestry at the University of Missouri in the USA, University of New Brunswick in Canada, and Australian National University, respectively. A fourth training grant (MB0037-01) is enabling the trust fund's program officer to study for an MSc degree in natural resource management at Cornell University in the USA. Collectively, the above grantees expended \$82,915 during the year.

#### MB0034-01: Royal Botanic Garden, Phase II

The establishment of Bhutan's first botanic garden was financed by the trust fund. It continues to receive financing for ongoing development activities. When the initial grant concluded in 2000, it was found that further interventions were necessary in order to develop the gardens into a living collection of Bhutanese flora. In 2001, a

two-year grant of \$93,804 was awarded to develop an irrigation system, cultivate *in-situ* representative flora from the different ecological zones of Bhutan, and site landscaping including recreational facilities for public use. So far at least 150 species have been planted throughout the garden. The grantee expended \$21,529 during the year.

#### MB0036-01: Endowment Fund for the Royal Society for the Protection of Nature

Under the royal patronage of HRH the Crown Prince of Bhutan, the Royal Society for the Protection of Nature (RSPN) has gone through significant institutional growth. In order to sustain financing for core costs when the trust fund's institutional support concludes in 2003 (*see MB0009-99 below*), a \$1 million endowment was established in 2001. In spite of the weak global economy, RSPN has to date secured at least \$185,000 in direct contributions to the endowment. Among major donors, the Swiss Development Corporation contributed \$50,000, and \$25,000 was received from Mr and Mrs Gary Hirschkrone of California. The trust fund will match all contributions one-to-one upto a total of \$450,000.



**འབྲམ་ཕྱེསྐྱིད་ རི་དྲགས་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ལྟ་བུ་རྒྱུ་རྒྱུ་།**

འབྲམ་གི་བྱང་ཡོད་ལ་ཐུག་ལྟ་ཡོད་མི་ འབྲམ་ཕྱེསྐྱིད་ རི་དྲགས་  
སྐྱོབ་ས་ཁོངས་དེ་ སྤྱི་ལོ་༡༩༩༥ ལྟ་ སྐྱོབ་ཀྱི་ས་ཁོངས་  
ལྟ་ རི་ས་འཛིན་དང་ཁྱབ་བསྐྱགས་འབད་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ས་  
ཁོངས་ནང་ ཉི་མ་ལེ་ཡུན་གྱི་ སའི་གནས་སྤངས་དང་འབྲེལ་  
བའི་ རི་དྲགས་སེམས་ཅན་ཚུ་ སྐྱོབ་འབད་མ་ཡིན། མི་ཕྱི་  
༡,༥༠༠ ལས་ ༤,༠༠༠ གི་བར་ན་འབད་མི་ ས་ཁོངས་ནང་ སེམས་  
ཅན་གཏུམ་དྲག་ སྐྱག་དང་ གངས་གཟིག་ དེ་ལས་ སར་མ་ཚུ་  
ཡོད་པ་མ་ཆད་ འབྲམ་ལྟ་ འབྲུང་ས་འབྲུང་ས་སྐྱོབ་གནས་གི་ གནམ་  
དགུན་གྱི་སྤྱོད་ས་ གཙོ་ཅན་གཉིས་ཡོད་མི་ལས་ གཅིག་འབྲམ་ཕྱེ་  
སྐྱིད་གི་ལུང་ག་ཤོད་འདི་ཡིན།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ གྱི་སྤྱི་ཚུ་ལྟ་ ས་ཁོངས་ཀྱི་དོན་ལྟ་ རེན་ལྷག་གཞུང་  
ལས་ མ་དངུལ་གྱི་གྲོགས་རམ་ཐོབ་མའི་ ཁ་སྐོང་ལྟ་ སྤྱི་གཏང་མ་  
དངུལ་གྱིས་ ཡུ་ཨེས་ཤོ་ལུ་ ༡,༤༤,༧༥༩ བྱིན་ལུ། སྤྱི་གཏང་  
མ་དངུལ་གྱི་ རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཐོག་ལས་ ཉམས་སྐྱོབ་གི་དམིགས་ལུ་  
མང་རབས་ཅིག་བསྐྱབ་ནི་ཡིན་མེད་ཡང་ (༡) ལུ་བྱང་ཁ་ཐུག་  
ལྟ་ ས་མཚམས་རྒྱ་སྐྱོད་འབད་ནི་ལེ་ནང་ གངས་གཟིག་དང་ རི་  
དྲགས་ རྣམ་ཚུ་འཛོ་སྐྱོད་འབད་ནི་དང་ ལམ་སྤོལ་དང་ཆོས་ཀྱི་  
བྱང་ཆོས་དང་ལུ་ཐེ་པའི་གནས་ སེམས་ཅོང་ཚུ་ཚུད་དེ་ཡོད་པ་ད་  
ཤར་སྤོ་ཁ་ཐུག་ལྟ་ རྒྱ་སྐྱོད་འབད་མི་གིས་ སྐྱག་དང་ ཉམ་ཁ་ཅན་  
གྱི་བྱ་རིགས་གཉིས་ འཛོ་སྐྱོད་འབད་སའི་ས་ཁོངས་ རྒྱ་སྐྱོད་  
སོང་ནི་ཡིན། ས་ཁོངས་དེ་ འོས་ལུན་གྱི་ཐོག་ ལྷ་རྟོག་དང་སྐྱོབ་  
སྐྱོབ་ཀྱི་དོན་ལྟ་ སྐྱོབ་རྒྱུ་ལའི་སྤྱོད་བྱིམ་གསུམ་བརྒྱུ་ལེ་ཡིན།  
(༢) ས་ཁོངས་ཀྱི་ བྱང་ཁ་ཐུག་ལྟ་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་ སྐྱོབ་རྒྱུ་  
པའི་སྤྱོད་བྱིམ་བརྒྱུ་ལྟ་ སྐྱོབ་འབད་ནི་ཡིན་མི་མ་ཆད་  
དམིགས་བསལ་དུ་ ས་གནས་མཐོ་སའི་སེམས་ཅན་ གངས་  
གཟིག་དང་སྤྱི་ཚུ་དེ་ལས་ སྤྱི་གྱི་ཅི་ཤོད་ཚུ་སྐྱོབ་འབད་  
ནི་ཡིན། རྒྱུ་རབས་ཅན་གྱི་ས་གནས་ གཤོད་ལ་བརྒྱུད་དེ་  
འབྲམ་ཕྱེསྐྱིད་ ལུང་ག་ཤོད་ནང་ ལྷ་བཤལ་པའི་འོས་འབབ་ཚུ་  
བཟོ་ནི་ཡིན་མེད་ ས་གནས་འདི་ཚུ་ལེ་དོན་ལྟ་ ལྷ་བཤལ་པའི་ཞིབ་  
འཛེལ་ལྷ་བཤལ་ཅིག་འབད་ བུམ་ཕྱེསྐྱིད་དང་ གཤོད་ལ་ལྟ་  
སྐྱོབ་རྒྱུ་པའི་སྤྱོད་བྱིམ་ཚུ་བརྒྱུ་ལེ་ཡིན། (༣) ས་ཁོངས་ཀྱི་  
ཡིག་ཆ་དང་གོང་མ་ལྟ་ཡོད་མི་ ལྷ་བཤལ་ལྷ་བཤལ་གིས་ ས་ཁོངས་ཀྱི་  
ཉམས་སྐྱོབ་གི་དོན་ལྟ་ མི་མང་གི་ གོ་རྟོགས་སྤེལ་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་  
ལམ་ཚུ་བཟོ་ནི་ཡིན་མེད་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ་ལྟ་ ལུང་སྤྱོགས་ཀྱི་ རང་  
བཞིན་གནས་སྤངས་ཚུ་ལེ་སྐོར་ ཤེས་ཡོན་བྱིན་ཐབས་ཀྱི་ ཞབས་  
རྟོག་ཚུ་ཡང་བྱིན་ནི་ཡིན།

ཅིས་ལེ་དེ་ལེ་སྐབས་ལྟ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ སྤྱི་ཟླ་ ༥ པའི་ནང་ མཇུག་  
བསྡུ་མི་ ལྷ་བཤལ་ལྷ་བཤལ་ལེ་དོན་ལྟ་ ཟད་འགོ་ ཡུ་ཨེས་  
ཤོ་ལུ་ ༤༤,༥༤༤ བཏང་ལུ། གོང་ཁེལ་གྱི་ལས་རིམ་ མང་  
རབས་ཅིག་གི་གལ་ལས་ ལུ་བྱང་དང་ཤར་སྤོ་ལེ་ཐུག་ལྟ་ གི་  
ལེ་མི་ཕྱི་ གྲུ་བཞི་ ༢༥༥ གི་ཅིས་ རྒྱ་སྐྱོད་འབད་མི་གིས་ སྐྱོབ་  
སྐྱོབ་ཀྱི་ ས་ཁོངས་ ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་ལེ་མི་ཕྱི་ གྲུ་བཞི་མ་  
༡,༥༥༥ ལྟ་ལྟ་ཡོད་པ་ད་ ས་ཁོངས་དེ་ འབྲམ་ལྟ་ འཛིགས་  
མེད་རྒྱུ་དཔང་ལུ་གི་ སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ཀྱི་ ལུལ་ལས་  
སྐྱོབ་ཀྱི་ས་ཁོངས་སྐྱོབ་ཤོད་ཡང་གཉིས་པ་ཡིན།

**ནགས་ཚལ་གྱི་ མེ་ཁྱེན་འཛིན་སྐྱོད་རྒྱ་སྐྱོད་།**

འདས་པའི་དུས་རབས་གཉིས་ཀྱི་རིང་ དམིགས་བསལ་དུ་  
གནམ་དགུན་གྱི་ གནམ་གཤིས་སྐྱོབ་ཀྱི་ དུས་ཚོད་ལྟ་ ནགས་  
ཚལ་མེ་ཁྱེན་དེ་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་ ཉམ་འཛུབ་  
ཅན་འབད་སྤོང་ལུ། མེ་ཁྱེན་དེ་ཡང་ མང་ཤོས་ཅིག་ འགོ་བ་  
མི་ལུ་བརྟེན་དེ་བྱང་མ་ལས་གཞུང་གིས་ ནགས་ཚལ་གྱི་ མེ་ཁྱེན་  
མར་པལ་དང་སྐྱོབ་ཀྱི་དོན་ལྟ་ ལས་ཁང་གི་ ལྷགས་གྲུབ་  
རྒྱ་སྐྱོད་འབད་ནི་ལྟ་གཙོ་བོར་བཏོན་གནང་ལུ། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༡ གི་  
མཇུག་མཚམས་ལྟ་ མི་མང་ལྟ་ མེ་ཁྱེན་གྱིས་ མཐའ་འཁོར་  
གནས་སྤངས་ལུ་ཐོ་ཐོག་དེ་ཡོད་པའི་སྐོར་ ཤེས་ཡོན་བྱིན་ཐབས་  
དང་ ནགས་ཚལ་གྱི་ལས་གཤིས་ཚུ་ལྟ་ ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་སྤྱོད་  
བདར་ཚུ་བྱིན་ནི་དེ་དོན་ལྟ་ སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ་གྱིས་ དུས་ཡུན་  
སྤུམ་ ༡༥ གི་དོན་ལྟ་ གྲོགས་རམ་ ཡུ་ཨེས་ཤོ་ལུ་ ༢,༡༠,༠༠༠ བྱིན་  
ལུ། ཅིས་ལེ་དེ་ལེ་སྐབས་ལྟ་ གྲོགས་རམ་སྤྱོད་མི་གིས་ ནགས་  
ཚལ་གྱི་ལས་གཤིས་གསུམ་ ཡུ་ཨེས་ཤོ་ལུ་དང་ བཞི་མཐའ་ལེ་  
ལེན་ལྟ་ སྤྱོད་བདར་གྱི་དོན་ལྟ་ བཏང་མ་མ་ཆད་ ས་གནས་ལྷ་  
བཤལ་དང་ རྒྱུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་  
ཆས་ཚུ་ མཁོ་སྐྱབ་དང་བཀམ་སྤེལ་གྱི་དོན་ལྟ་ ཟད་འགོ་ ཡུ་  
ཨེས་ཤོ་ལུ་ ༢༤,༧༥༥ བཏང་ལུ། ལས་འགལ་གལ་ཅན་གྱི་  
ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་ གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ རྒྱུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་  
དབུས་མེད་པར་ ནགས་ཚལ་གྱི་མེ་ཁྱེན་ མར་པལ་སོང་མི་དང་  
ནགས་ཚལ་གྱི་ས་ཁོངས་ ཡོངས་ཚུགས་ སྐྱོབ་འབད་དེ་  
ཡོད་མི་གིས་ རྟོག་ཚུ་གསེར་ ལྷ་ལེ་ཡིན།



#### MB0038-01: Bumdeling Wildlife Sanctuary

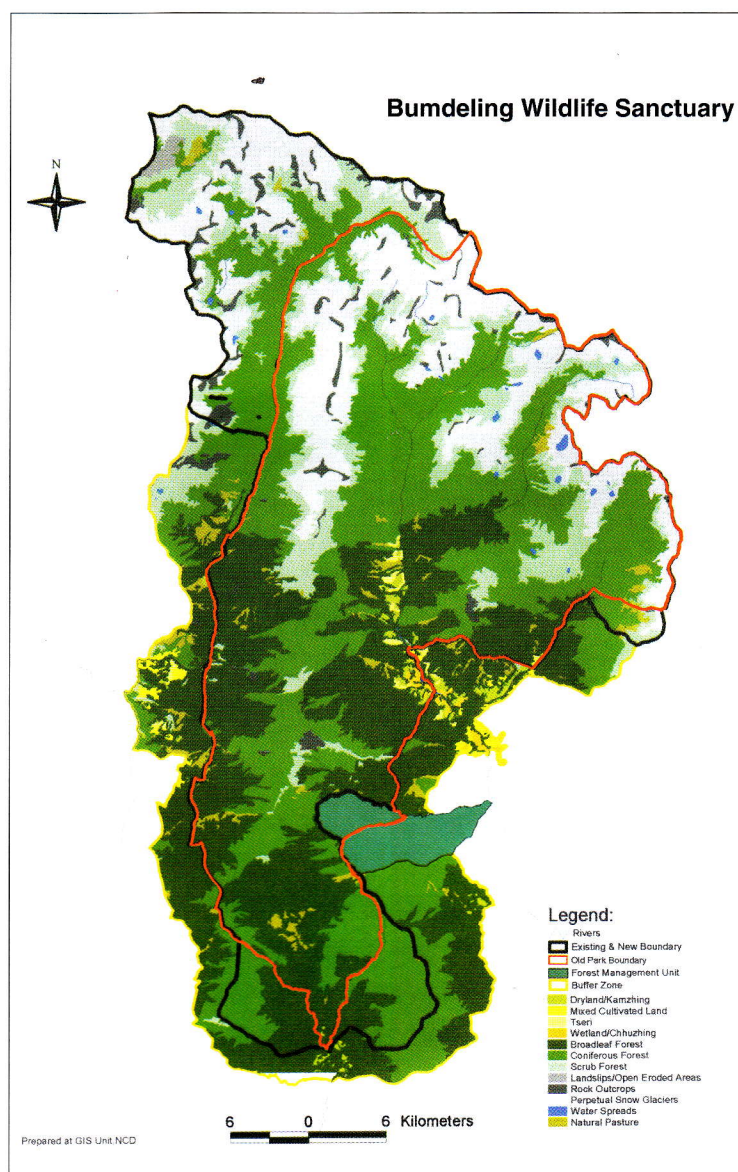
Located in north-eastern Bhutan, and gazetted a protected area in 1994, Bumdeling Wildlife Sanctuary protects important Himalayan temperate ecosystems in pristine condition. Ranging from 1,400 to 6,000 meters, it includes habitat for several major predators including tiger (*Panthera tigris*), snow leopard (*Uncia uncia*), and wild dog (*Cuon alpinus*), and the Bumdeling valley is one of Bhutan's two main wintering sites for the black-necked crane (*Grus nigricollis*).

In early 2002, the trust fund awarded a two-year grant of \$188,759 to complement external assistance the park receives from Denmark.

Through the trust fund's support, several conservation objectives will be addressed: (i) boundary expansion in the northwest will include habitat for snow leopard and blue sheep (*Pseudovis nayaur*), and Singye Dzong, a major site of cultural and religious significance; expansion in the south-east will increase habitat for tiger and at least two endangered (or threatened) bird species, the rufous-necked hornbill (*Aceros nepalensis*) and chestnut-breasted partridge (*Arborophila mandellii*). The establishment of two guard posts and a warden post will ensure these regions are adequately monitored and protected. (ii) The park's core northern zone will be protected through the establishment of a permanent guard post there, particularly as the sub-alpine and alpine regions harbor snow leopard, blue sheep, musk deer (*Moschus chrysogaster*), and the highly threatened medicinal plant, *Cordyceps sinensis*. (iii) Eco-tourism will be promoted in the Bumdeling valley and along the historic Dhongla trail, requiring a

warden post at Bumdeling and a guard post at Dhongla to serve as resource centers for visitors to these areas. (iv) A visitor center located at park headquarters will build public awareness of the park's conservation significance, and serve to educate visitors of the region's natural heritage.

During the year, \$68,866 was spent on the construction of the visitor center which was completed in April 2002. In a major development, the park boundary was expanded in the northwest and southeast by 245 square kilometers, bringing the total park area to 1,545 square kilometers, thereby making it Bhutan's second largest protected area after Jigme Dorji National Park.





**ད་ལྱོད་གྲོགས་རམ་གྱི་ལག་ལེན་གནས་སྐབས།**

གྲོགས་རམ་ལག་ལེན་གྱི་ལོ་ངོ་མཐའ་མཇུག་ལུ་ ཤེས་རིག་ལས་  
ཁུངས་ཀྱི་ ཆོས་ཚན་ཙ་མེད་མཁས་དང་མཁས་རིག་རྒྱུ་སྐྱེ་  
ཆེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏེ་ཡུ་ར་ ༤,༥༡, ༣༧ འགྲོ་བཏང་ལྷག།  
ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༧ ལས་ གྲོགས་རམ་གྱི་ལས་རིམ་ འགྲོ་བཏང་གས་  
ཞེན་མ་ལས་ཚུ་ གཞི་རིམ་སློབ་གྲྭ་ལས་ སློབ་རིམ་ ༣ པ་ཚུན་  
ཆོད་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཤེས་རིག་ལས་ལྷགས་གྱི་ཐོག་ལས་ རྫོང་  
ཁའ་ནང་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ སློབ་སྤྱིང་ལམ་ལྷགས་ གོང་འཕེལ་  
གྱི་དོན་ལུ་ ཡོངས་བསྐྱེམས་ ཏེ་ཡུ་ར་ ༡༣༣, ༢༤༩ ༣༧ འགྲོ་  
བཏང་ལྷག། ལས་འགྲུལ་ལས་རིམ་གྱི་ དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་ར་  
སློབ་སྤྱིང་གྱི་ལམ་ལྷག་དང་ ལག་དེབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ དེ་  
ལས་ སློབ་དཔོན་ཚུ་ལུ་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྐབས་ཀྱི་ གོ་རྟེན་ས་  
ཅན་གྱི་སྤྱིང་བདར་བྱེན་ནི་དང་ ལས་འགྲུལ་ལག་ལེན་གྱི་སྐབས་  
ལུ་ དུས་མཚམས་ཀྱི་ ཞིབ་དཔྱད་ཐོག་གཞིར་བཞག་སྟེ་ སློབ་སྤྱིང་  
གྱི་ ཐབས་ལམ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཐབས་ཚུ་ལུ་ དམིགས་གཏང་  
འབད་ཡི། མཐའ་མཇུག་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་མཐེལ་བྱེན་འབད་མི་དང་  
འབྲེལ་མ་ད་ གྲོགས་རམ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ མཐར་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ གྲུབ་  
འབྲས་སྤྱིང་བྱུང་སྟེ་ ཡོད་མི་དེ་ཡང་ (༡) མཐའ་འཁོར་གྱི་ ཤེས་  
ཡོན་དེ་ གཞི་རིམ་སློབ་གྲྭ་ལུ་ ཆོས་ཚན་ཙ་མེད་མཁས་དང་ཆིག་སྒྲིལ་  
འབད་ཚུགས་ཡོད་པ་ད་ (ཨ) སློབ་དཔོན་དང་ འཆར་གཞི་ཙ་མ་  
མི་དེ་ལས་ བདག་སྤྱིང་པ་ཚུ་ལུ་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་  
ཉམས་སྤྱང་གི་ ཤེས་ཡོན་ཡར་དྲག་སོང་བའི་ཁར་ (ག) འབྲུག་  
གི་ རང་བཞིན་གྱི་ རོར་སྐལ་དང་ དེ་ཉམས་སྤྱང་གི་སློབ་སྤྱིང་  
གྱི་མཁོ་ཆས་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་གྱི་ དཔེ་དེབ་ཚུ་བཟོ་བཏོད་  
འབད་མི་དེ་གྲུབ་ལས་ མཐར་འབྲེལ་གྱི་ རོ་རྟེན་ཁྱུང་འཕགས་  
ཅིག་ གྲོགས་རམ་སྤྱིང་མི་ཚུ་གིས་ ཐབས་ལམ་དེ་ སློབ་རིམ་ ༣ པ་  
དང་ ཡན་ཆད་ལུ་ ཡར་སེང་འབད་ནི་དེ་ དམིགས་གཏང་འབད་  
མི་དེ་ཨིན་པས་ཟེར་ ཞུ་ནི་ཨིན།

**རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་རྒྱུ་  
སྐྱེ་ལས་རིམ་ལུ་ ལས་ཁང་གི་རྒྱུ་སྐྱེ་ར།**

འབྲུག་གི་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་ཀྱི་ གཞུང་མིན་ལས་སྟེ་ རྒྱལ་  
གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་གིས་ མ་  
དངུལ་བཟོ་ནི་དེ་ཐབས་ལམ་ ཉུང་ཤོས་ཅིག་ལས་མེད་རུང་ འགྲོ་  
མཐུད་དེ་ར་ འབྲས་མི་དེ་གྲངས་སུ་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དེ་  
ཉམས་སྤྱང་ལས་འགྲུལ་གཉིས་ཆ་རའི་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་བཟོ་  
ཡོད་པ་ད་ ཉ་ཉིང་གི་ལེ་ནང་ མ་ཙ་གཞི་བཅུགས་གྱི་གྲངས་སུ་ ཡུ་  
ཨེ་སི་ཏེ་ཡུ་ར་ ས་ཡ་ ༡, བཅུགས་ལྷག། ཅིས་ལོ་དེ་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་  
གཞུང་རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་གིས་ གཏན་  
འཇགས་གྱི་ལས་གཞི་གས་ ༡, གི་དོན་ལུ་ ལས་ཁང་རྒྱུང་མ་ཅིག་གི་  
ཟད་འགྲོ་ ལོ་ངོ་བཞི་དེ་གྲོགས་རམ་ཐོག་ལས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏེ་ཡུ་ར་

བདར་ཚུ་ འགྲོ་འདྲན་འཐབ་ཐོག་ལས་ གཞན་གྱིས་ གྲོགས་རམ་  
བྱེན་མི་དེ་ ལས་འགྲུལ་རྒྱུ་སྐྱེ་གྱི་ལུ་ཚུ་ བསྐྱབ་ཐབས་ལུ་ ལག་  
ལེན་འཐབ་ལྷག། རྒྱལ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་  
སྤྱིང་གིས་སྤྱིང་ དམིགས་ཡུལ་ངོ་མ་ ཉམས་སྤྱང་གི་དོན་ལུ་  
ཨིན་པ་ད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་ཆོགས་པ་  
ཚུ་ བཅོས་ཏེ་ ལས་སྤྱངས་པ་དང་ ལས་གཞི་གས་གཉིས་ཆ་ར་  
གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཤེས་རིག་གི་ལས་རིམ་མང་རབས་  
ཅིག་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་གི་  
ཆོགས་སྤྱིང་ ཉམས་སྤྱང་གི་ ལས་རིམ་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཕན་  
ཐོགས་བྱུང་ལྷག།

ཅིས་ལོ་དེ་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་  
སྤྱིང་སྤྱིང་གིས་སྤྱིང་ འཛོན་སྤྱིང་འཐབ་མི་དེ་ མདོ་ཆེན་བཏོད་  
ཆོགས་གྱི་ འབྲས་མི་གསར་པ་ ༩ བསྐྱེས་འཇུགས་འབད་དེ་  
བསྐྱར་བཟོ་འབད་ཡོད་པ་ད་ མདོ་ཆེན་བཏོད་ཆོགས་ནང་ མ་  
དངུལ་བཟོ་ནི་དེ་ལས་རིམ་ནང་ ལམ་སྟོན་གྱི་སྤྱིང་བྱུང་དང་ རྒྱལ་  
སྤྱིང་ཚུ་བྱེན་མི་ སྤྱིང་སྤྱིང་དང་ གཞུང་ དེ་ལས་ ཞལ་འདེབས་བྱེན་  
མི་དེ་ འབྲས་མི་ཚུ་ཚུད་དེ་ཡོད་པ་ཨིན། ཡོངས་བསྐྱེམས་གྱི་  
འབྲས་མི་ ༣, ༢༢༥ ལུ་ཡར་སེང་སོང་མི་དེ་ནང་ ལམ་སྟོན་  
འབད་མི་ ༧ དང་ མི་ངོ་ ༡༠ རེ་ལས་ སློབ་ཕྲུག་ ༣, ༡༡༤ ཡོད་པ་  
ཨིན། ལག་ལེན་དངོས་བསྐྱར་གྱི་ ལས་རིམ་དང་མ་གཅིག་ རྒྱལ་  
གཞུང་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་གིས་སྤྱིང་གིས་སྤྱིང་  
སྤྱིང་གི་ལས་རིམ་གྱི་ ཁེ་ཕན་ལུ་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་ལས་  
བཟོ་བསྐྱར་འབད་མི་ ལག་བཟོའི་ འཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཆོང་འབྲེལ་  
འཐབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ཐོམ་སུ་ལུ་ རང་བཞིན་གནས་སྐབས་ཀྱི་ ཆོང་  
ཁང་གཅིག་ སྤྱི་བྱེན་ཨིན། རང་བཞིན་གནས་སྐབས་སྤྱིང་སྤྱིང་  
ཆོགས་སྤྱིང་ ལས་རིམ་གྱི་སྤྱིང་ གནད་དོན་ ལ་གསལ་ཚུ་  
www.rspn-bhutan.org. གི་ཐོག་ལས་ འཐོབ་ཚུགས།

**སྤྱིང་སྤྱིང་ཅན་གྱི་ སའོངས་ཚུ་དེ་དོན་ལུ་ མི་སྤྱིངས་གོང་འཕེལ་  
ལས་རིམ།**

ལས་འགྲུལ་གྱི་ ལས་རིམ་ལག་ལེན་གྱི་ ལོ་ངོ་བཞི་པའི་ནང་  
འབྲུག་གཞུང་གི་ ལག་ལེན་དངོས་བསྐྱར་གྱི་ སྤྱིང་སྤྱིང་སའོངས་  
༤ དང་ རང་བཞིན་ཉམས་སྤྱང་སྤྱིང་ཆེན་ལུ་བའི་ ཁེ་ཕན་གྱི་དོན་  
ལུ་ གྲོགས་རམ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏེ་ཡུ་ར་ ༣༢༤, ༩༡, ༣༧ འགྲོ་བཏང་  
ཡོད་པ་ད་ རང་བཞིན་ཉམས་སྤྱང་སྤྱིང་ཆེན་ལས་ བྱུང་རིག་ཅན་  
གཉིས་ ཡུ་ཨེ་སི་ཨེ་ མེས་ཀོན་སིན་ མི་ཏེ་སོན་ གཏུག་ལག་སློབ་  
ཁང་ནང་ རི་དྲགས་ཀྱི་སྤྱིང་བཅུད་རིག་པ་དང་ ཀོར་ལེ་ གཏུག་  
ལག་སློབ་ཁང་ནང་ རང་བཞིན་འཐོན་སྐྱེད་འཛོན་སྤྱིང་གི་ མཐོ་  
རིམ་གོང་མའི་ སློབ་སྤྱིང་འགྲོ་བཏང་གས་ཏེ་ཡོད། སའོངས་





#### **MB0039-01: Strengthening forest fire management**

For the past two decades, forest fires have been a major environmental hazard, particularly in the dry winter months. As these fires are often man-made, a priority for the government has been to strengthen institutional capability to mitigate and prevent large-scale fires. In late 2001, the trust fund awarded a 15-month grant of \$210,000 to the Department of Forestry Services to educate the public about fire as an environmental hazard, train forestry staff in effective fire control technologies, and improve the regulatory structure to use fire as a conservation management tool. During the year, the grantee expended \$28,755 to train three staff in Australia, impart on-site training in Thailand to four staff, procure basic field and communication equipment for central and district staff, and develop and distribute throughout Bhutan training manuals and community education materials. An important project impact will be assessed by the reduced incidences of forest fires throughout the country and total forest cover protected.

#### **IMPLEMENTATION STATUS OF ONGOING GRANTS**

##### **MB0008-98: Environmental education at the lower primary level**

In the final year of grant implementation, \$8,511 was expended during the year by the Department of

Education's Curriculum and Professional Support Section. Since the grant began in 1997, a total of \$133,289 has been expended in developing an environmental studies framework in Dzongkha, throughout the national education system from pre-primary through Class III. Project activities have focused primarily on developing teaching manuals, text books, training teachers in conceptual environmental issues and revising teaching methodology based on frequent evaluations during the lifetime of the project. At conclusion, an impact assessment revealed that the grant successfully (a) integrated environmental education into the primary school curriculum, (b) promoted conservation education for teachers, planners and administrators, and (c) developed basic teaching materials and resource books on Bhutan's natural heritage and conservation issues. An important indicator of success is the grantee's intent to scale-up interventions above class III.

##### **MB0009-99: Institutional support to Royal Support for the Protection of Nature**

In spite of limited fundraising opportunities, Bhutan's only environmental non-government organization, the Royal Society for the Protection of Nature (RSPN), continued to increase its membership and raise funds for both conservation projects and the \$1 million endowment established in the previous year (see MB0036-01 above). During the year, RSPN used \$46,896 of the four-year grant on



འཛིན་སྐྱོང་པ་གིས་ ཡུ་གུ་གི་རིན་མེད་ཀྱི་རང་བཞིན་འཐོན་སྐྱོང་  
སློབ་ཁང་ལས་ རེབ་ལོ་མའི་གནས་རིམ་གྱི་ སྐྱོང་བདར་མཇུག་  
བསྐྱེད་པ་མཚན་ ཡུ་ཨེས་ཨེ་ རྩེ་མེ་མེ་མེ་གཙུག་ལག་སློབ་  
ཁང་ལས་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ མཐོ་རིམ་འོག་མའི་ འཕེལ་ཚད་མཐར་  
འཁྱུང་ཡི། སྐྱོང་སྐྱོབ་གྱི་ ས་ཁོངས་སྣ་ཚོགས་ལས་ གཞན་མི་  
ལས་གཡོགས་ཀྱི་ ༣༥ དེ་ཅིག་ལ་ ལས་དོན་ཁག་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར་  
དུས་ཡུན་ཐུང་ཀྱི་ སྐྱོང་བདར་ཚུ་བྱེད་ཅི་ཡོད་ཟེར་ ཞུ་ནི་ཡིན།

**ཤེས་རབ་ཅེ་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུའི་ནང་རང་བཞིན་གནས་སྐྱོང་ས་  
གྱི་ ཞིབ་འཇོལ་དང་རང་བཞིན་འཐོན་སྐྱོང་འཛིན་སྐྱོང་གི་  
ཕྱོགས་གྲུབ་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།**

ལས་འགུལ་ལག་ལེན་གྱི་ ལོ་ངོ་གསུམ་པའི་ནང་ ཤེས་རབ་ཅེ་  
མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུའི་ས་ ལོ་ངོ་བཞི་འཛིན་གྱི་གསུམ་རམ་ ཡུ་ཨེས་ཏེ་ལུ་  
༤༤༥,༠༠༠ ལས་ ཡུ་ཨེས་ཏེ་ལུ་ ༡༢༧,༤༤༥ ལག་ལེན་འཐབ་  
ཡོད་མི་དེ་ཡང་ (༡) སློབ་སྐྱོང་སློབ་ཁང་ནང་ལ་ རང་བཞིན་  
འཐོན་སྐྱོང་དང་ རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་གནས་སྐྱོང་ས་གྱི་  
ཤེས་ཡོན་ཞིབ་འཇོལ་གྱི་དོན་ལ་ ཕྱོགས་གྲུབ་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི་  
དང་། (༢) རང་བཞིན་གནས་སྐྱོང་ས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ཞིབ་འཇོལ་  
འབད་ནི་ཚུ་ ཡར་དྲག་བཟོ་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་གནས་རིམ་ནང་ལ་  
རང་བཞིན་འཐོན་སྐྱོང་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ གྲོས་ཐག་བཅད་  
ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དོན་ལ་ ཟད་འགྲོ་བཏང་ཡོད་པ་ད་ དམིགས་  
བསལ་དུ་ གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་དེ་ ཤེས་རབ་ཅེ་མཐོ་རིམ་སློབ་  
གྲུའི་ནང་ ཚཱ་རིག་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྐྱོང་བདར་གྱི་ཐོག་  
ལས་ འབྲུག་མེ་ལེགས་སྐྱོང་བ་ལ་ རི་ ཤེས་ཚད་ཀྱི་སྐྱོང་གཏང་ནི་  
དང་ རང་བཞིན་གནས་སྐྱོང་ས་ སྐྱོང་སྐྱོབ་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ལེགས་  
སྐྱོང་བ་དང་ སློབ་སྐྱོང་གཉིས་ཀ་ར་གིས་ ཚཱ་རིག་གི་ཞིབ་  
འཇོལ་ཚུང་ཀྱི་ཅིག་འབད་ ཡོད་མི་ཚུ་ལ་ མ་དངུལ་གྱི་ རྒྱབ་སྐྱོར་  
འབད་ནི་ཡིན།

ལོ་ངོ་འདི་ནང་ལ་ མ་འོངས་པའི་ལེགས་སྐྱོར་བ་ ༣ གྱིས་  
ཨེས་ཀོ་ཏེ་ལེན་ཏེ་ ཨེ་ཏེན་བྲག་ གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་དང་ ཨེས་  
ཏེ་ལེ་ཡ་ རི་ལུ་ ཨེན་ལེན་ཏེ་ གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་ནང་འབད་ ཅི་  
ཤིང་རིག་པ་དང་ རི་དྲགས་རིག་པའི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཡོན་སློབ་  
སྐྱོང་ཚུ་འབྲེལ་མཐུན་དེ་ར་སྐྱོང་པའི་བསྐྱར་ཡོད་པ་ད་ གཞན་མི་  
གཉིས་ཡང་ ཡུ་ཨེས་ཨེ་ མི་རི་ལེན་ཏེ་དང་ ཀོར་ནེལ་ གཙུག་ལག་  
སློབ་ཁང་ནང་འབད་ འཛམ་གླིང་རྒྱལ་བ་ཤད་དང་ ས་ཀའི་  
ཚཱ་རིག་གི་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ གནས་རིམ་ ཨེས་ཨེས་མའི་  
སློབ་སྐྱོང་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ཡོད། ཤེས་རབ་ཅེ་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུ་  
གིས་ ཞིབ་འཇོལ་ལས་འགུལ་ཚུང་ཀྱི་ ༡༤ མཐར་འཁྱུང་ཅན་  
འབད་མཇུག་བསྐྱེམ་ མང་ཤོས་ཅིག་ སློབ་སྐྱོང་ཨ་ཚུ་གིས་

འགོ་འདྲན་འཐབ་ལྷག། ཞིབ་འཇོལ་གྱི་ གྲུབ་འབྲས་ཚུ་སྤྱི་ལོ་  
༢༠༠༢ ལ་ ཤེས་རབ་ཅེ་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲུའི་ས་ དཔེ་དེབ་གྱི་མང་  
**འབྲུག་ཏེ་མ་ལེ་ཡ་གི་ རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་དང་ ཚེ་སྟོག་  
རྒྱབ་སྐྱོར་ལམ་ལུགས་** ཟེར་མའི་ཐོག་ དཔེར་བསྟན་འབད་ལྷག།  
ཨེས་ཏེ་ལེ་ཡ་ལུ་ ཅི་ཤིང་རིག་པའི་ སྐྱོང་བདར་འབད་བའི་  
བསྐྱར་ཡོད་མི་ ཐུབ་བསྟན་དེ་ ཨེས་ཏེ་རེ་ རི་ལེ་སློབ་སྐྱོང་  
མཇུག་མ་བསྐྱེམ་བའི་ བདུན་སྟག་དག་པ་ཅིག་གི་ ཏེ་མར་ཚེ་ལས་  
འདས་སོང་མ་ལས་ ཁོ་གི་ རྒྱལ་ཁབ་དང་བཟའ་ཚང་འབྲས་མི་  
ཚུ་ལ་ སེམས་པམ་སློབ་བྱུང་ཡི་ཟེར་ ཞུ་ནི་ཡིན།

**ལས་གཡོགས་ཡར་མེད་དང་ གནས་ཚུལ་ཉམས་སྐྱོང་གི་ རྒྱུན་  
སྐྱོང་ཟད་འགྲོ།**

སྤྱི་ལོ་ ༡༩༩༩ ལ་ སློ་གཏང་མ་དངུལ་གྱིས་ གནས་ཚུལ་ཉམས་  
སྐྱོང་གི་ལས་གཡོགས་ ༡༡༦ གནས་བཙུགས་འབད་ནི་དོན་ལ་  
དངུལ་ཅོས་ལྷན་ཁག་ལུ་ ཏེ་ལུ་ ༡,༤༣༥,༡༠༡ སྐྱོང་མི་དེ་ཡང་  
གཞུང་གི་ རང་བཞིན་གནས་སྐྱོང་ས་འཛིན་སྐྱོང་ལས་རིམ་གྱི་  
ཚོན་ལ་ ཏེ་མ་ལས་ཡོད་པའི་ ལས་གཡོགས་ ༡༤༥ འི་ ཁ་སྐོང་  
ལ་ གཏང་ནི་དོན་ལ་ཡིན། གཞུང་གི་ ཉམས་སྐྱོང་ལས་རིམ་  
གི་ ལས་ཁང་དང་ མི་སྟོབས་ཀྱི་ཕྱོགས་གྲུབ་ ཡར་དྲག་བཟོ་ཐབས་  
གྱི་ ཐབས་ཤེས་ཏེ་མ་བཟུམ་ཅིག་འབད་ གྲོགས་རམ་ལས་རིམ་  
འདི་གི་ཐོག་ལས་ ལས་གཡོགས་ཚུ་ལ་ དངུལ་སྟོགས་དང་ ཁོ་  
པན་ དེ་ལས་ ལུ་འབད་སའི་ས་གནས་ཀྱི་འབྲས་ཚུ་བྱིན་མ་མ་  
ཚད་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ཡར་མེད་གི་གནས་སྐྱོང་ས་དང་འབྲེལ་  
ཏེ་ ལག་ལེན་གྱི་ཟད་འགྲོ་ཚུ་ཡང་གཏང་མ་ཡིན། དེ་ལས་ གྲོགས་  
རམ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ལོ་ངོ་བཞི་འཛིན་འགྲོ་མ་བཞིན་དུ་ ལོ་ངོ་  
འདི་ནང་ མ་དངུལ་བསྟོམས་ ཏེ་ལུ་ ༢༣༤,༩༤༤ ཟད་འགྲོ་  
བཏང་ལྷག།

གཞུང་གིས་ མཐའ་མཇུག་ལ་ དུས་རྒྱུན་གྱི་མ་དངུལ་འདི་ ཚུལ་མཐུན་  
སྟེ་ ཟད་འགྲོ་གཏང་ནི་དང་ གྲོགས་རམ་གྱི་ དུས་ཚད་མཇུག་  
བསྐྱེམ་ད་ མ་དངུལ་ཡང་ རྩོགས་ཚུགས་པ་སྟེ་ གཏང་ནི་གི་ཁས་  
ལེན་གནང་སྟེ་ཡོད། གྲོགས་རམ་འདི་གི་ ཐོག་ལས་ གསར་  
བཙུགས་འབད་མི་ ལས་གཡོགས་ཚུ་ ཁ་སྐོང་ལས་འགུལ་གྱི་  
ཐོག་ལས་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྐྱོང་བདར་ཚུ་ཐོབ་བཞིན་དུ་ཡོད་  
ཟེར་ ཞུ་ནི་ཡིན།



core institutional costs for eleven full-time staff. The BTF grant was used to leverage project support from other donors, including the successful mobilization for Thimphu municipality of five garbage disposal trucks from Japan, coordinating the International Orchid Workshop with the government in April 2002, implementing extension activities under the European Union-financed Wang Watershed Management Program, and training local users on Pico micro-hydro technology. Conservation advocacy remains RSPN's primary focus, and several education activities implemented by both volunteers and staff, including the national network of nature clubs, helped RSPN promote its conservation mission.

RSPN's governance was reconstituted with a new nine-member board of directors in place. Board members include private sector, government and donor representatives, who provide policy guidance and assist in fundraising. Overall membership has been increased to 3,225 members, which include seven guardians, 104 individuals and 3,114 students. An ongoing initiative is to establish a nature shop in Thimphu, marketing handicrafts produced from nature to benefit RSPN's conservation programs. More information is available at [www.rspn-bhutan.org](http://www.rspn-bhutan.org).

#### **MB0010-99: Human resources development for protected areas**

In its fourth year of implementation, the grant expended \$326,911 to benefit primarily the Royal Government's six operational protected areas and the central Nature Conservation Division (NCD). Two professionals from NCD began Master's degrees in wildlife ecology at the University of Wisconsin-Madison, and natural resource management at Cornell University, USA. A park manager completed diploma-level training at the Natural Resource Institute in Greenwich, UK, and an undergraduate in environmental economics from George Mason University, USA. At least another 38

staff from various parks, the Nature Conservation Division and field forestry programs received specialized short-term training in wildlife and ecosystem management, bird censusing techniques, rapid rural appraisal, community forestry, and forest fire control. This grant is the training component of a matching project supporting incremental conservation positions (*see MB0016-00 above*).



#### **MB0013-00: Environmental research and building capacity for natural resources management at Sherubtse College**

In its third year of implementation, Sherubtse College expended \$127,645 of a four-year grant of \$445,000 to (i) build institutional capability for academic research in natural resources and the environment, and (ii) promote environmental research for informed decision-making on resource management issues at the national level. Specifically, the grant will establish five Bhutanese faculty positions at Sherubtse College through specialized Master of Science training, and finance small-scale scientific research on conservation issues by both students and faculty members.

During the year, three future lecturers continued graduate studies in botany and zoology at the University of Edinburgh, Scotland and the University of New England, Australia, while two individuals began MSc-level studies in geography and soil sciences at the University of Maryland and



ནགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཕྱན་ཚུ་གི་རང་བཞིན་གནས་སྟངས་  
བརྟག་ཞིབ།

ལས་ཤིང་ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ ལོ་ངོ་གཉིས་པའི་ནང་ ཡུ་ཨེ་སི་  
ཏོ་ལཱ་ར་ ༡༣,༧༥༠ ཟད་འགྲོ་བཏང་ནུག། རང་བཞིན་གནས་  
སྟངས་བརྟག་ཞིབ་དང་ བསྐྱར་འཛུགས་ཀྱི་ཞིབ་དཔྱད་ཚུ་ རྒྱལ་  
ཁབ་ཀྱི་ བྱང་ཁ་ཐུག་གི་ ས་ཁོངས་ཚུ་འི་ནང་ རྟོན་བཅུད་ཀྱི་རྟེན་  
འབྲེལ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ རྟགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་  
ཕྱན་ ༡༠ གྱི་ནང་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ཡོད་མི་དེ་ཡང་ ཤར་རྩ་(རྩ་  
ཚོང་ཁག)དང་ ལྷ་བ་ཐང་(བུམ་ཐང་)དེ་ལས་ ཀར་གཤོང་(བུམ་  
ཐང་) ཀོ་རེ་ལ་(མོང་སྐར་) གཞོང་ལེ་ལ་(སྤྲ་རོ་) རྩམ་སྐར་(ཐིམ་  
ཕུ་) རྟོན་བདར་གོང་མ་(ཐིམ་ཕུ་སྤྲ་རོ་) མཁའ་སྐྱོང་ ཁ་རུང་ལ་  
(བགྲིས་སྐར་) ཅན་དན་སྤྱིས་(ཁྲོང་གསར་) དང་ དབང་འདུས་  
སྐར་(གཞལ་མ་སྐར་) རྟགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཕྱན་ཚུ་ཨིན། དེ་  
གིས་མ་ཚད་ རྟགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཕྱན་སོ་སོའི་ ལག་ལེན་  
འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་དང་ སྤྱོད་  
འགུལ་དེ་ལས་ མ་དངུལ་གྱི་བརྟག་ཞིབ་ལས་ཤིང་ཚུ་ཡང་ འགོ་  
འདྲན་འཐབ་ཅི།

གྲོགས་རམ་ལས་ཤིང་གི་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ གྱི་ཟླ་ ༡༢ པ་ལས་ མཇུག་  
བརྟུན་དང་ཅིག་ཁར་ གཞུང་གི་ རྟགས་ཚལ་སྡེ་ཚན་དང་མཉམ་  
འབྲེལ་ཅན་གྱི་ ལས་ཤིང་དག་པ་ཅིག་ཡང་ མཇུག་བརྟུན་ཨིན་  
མི་དེ་ཡང་ (༡) རྟགས་ཚལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཙམ་མི་དང་ ལཱ་  
འབད་སའི་ས་ཁོངས་ནང་ཡོད་མི་ ལས་གཞི་གསུམ་ཚུ་ལཱ་ རང་  
བཞིན་མཐའ་འཁོར་ཞིབ་དཔྱད་ནང་ དུས་ཡུན་ཐུང་ཀྱི་དང་ མཐོ་  
ཤིང་གནས་ཤིང་གྱི་ སྤྱོད་བདར་གཉིས་ཆ་ར་བྱེན་ནི། (༢) ཤིང་  
ཤིགས་ཙམ་ཅན་ཚུ་ བསྐྱར་འཛུགས་ཀྱི་དོན་ལཱ་ མ་དངུལ་གྱི་ ཞིབ་  
དཔྱད་འབད་ནི་དང་། (༣) རྟགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་སྡེ་ཕྱན་གྱི་  
ནང་འཁོད་ལཱ་ རྟགས་ཚལ་དང་ རྟགས་ཚལ་འཛིན་སྐྱོང་ དེ་  
ལས་ འཁོར་ལམ་སེལ་ནི་དེ་དོན་ལཱ་ ཀུན་སྤྱོད་བཟང་པོ་ཚུ་ ཡར་  
དྲག་གཏང་ཐབས་ལཱ་ རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་ བརྟག་ཞིབ་ལས་  
ཤིང་གྱི་ གནད་དོན་གཞུང་ཅན་ཚུ་ལཱ་ རྒྱལ་སྐྱོར་འབད་ནི་འི་ལས་  
ཤིང་ཚུ་ཡང་ མཇུག་བརྟུན་ཨིན།

རྒྱལ་ཡོངས་རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་ལྟན་ཚུགས་ལཱ་མི་སྡེ་བས་  
གོང་འཕེལ།

གྲོགས་རམ་ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ ལོ་ངོ་གཉིས་པའི་ནང་ རྒྱལ་  
ཡོངས་རང་བཞིན་མཐའ་འཁོར་ལྟན་ཚུགས་ཡིག་ཚང་ལས་  
ལས་གཞི་གསུམ་འཐབ་མི་གཉིས་ ཡུ་ཨེ་སི་ལཱ་ སྤྱོད་བདར་འབད་  
བའི་བསྐྱར་ཡོད་མི་དེ་ དོན་ལཱ་ ཡུ་ཨེ་སི་ཏོ་ལཱ་ར་ ༤༢,༤༥༤  
བཏང་ཡོད་པ་ད་ ལས་གཞི་གསུམ་ཚུ་ ཡུ་ཨེ་སི་ (ཤིག་སུ་སི) ལཱ་  
གནམ་གཤིས་ཚན་རིག་དང་ རྒྱ་གནས་སྤྱི་གཞུག་གསུམ་གྱི་ཚན་  
རིག་ནང་ མཐོ་ཤིང་གོང་མའི་གནས་ཤིང་ ཨམ་ཨེ་སི་སི་སྤྱོད་  
བདར་ཚུ་འབད་བའི་བསྐྱར་ཡོད། ཁོང་གི་ རྒྱན་སྐྱོང་ཟད་འགྲོ་  
ཚུ་གྲོགས་རམ་ལས་ཤིང་ ཨམ་མི་ ༠༠,༡༤༠༠ གི་ཐོག་ལས་ བཏང་  
སྡེ་ཡོད་ཟེར་ ཞུ་ནི་ཨིན།



Cornell University, USA, respectively. Sherubtse College also successfully completed 14 small-scale research projects, most of them conducted by students. Research findings were published by the college in 2002 under the title, *Environment and life support systems of the Bhutan Himalaya, Volume I*. In a sad development for his family and country, Thukten, who was training as a botanist in Australia, passed away a few weeks before completing his Master's degree.

**MB0016-00: Incremental staffing and recurrent costs of conservation**

In 1999, the trust fund awarded \$1,435,101 to the Ministry of Finance to recruit 116 conservation staff, to complement the 165 individuals then employed in the government's environmental management programs. As the central component of a broad strategy to promote the institutional and human capacity of the government's conservation programs, this grant is financing the salaries, benefits, field allowances and minimum operational costs of specific incremental positions. In its fourth year of implementation, \$238,946 was expended during the year in all six protected areas, the Nature Conservation Division and the National Environment Commission. The government has committed to eventually absorb and regularise recurrent costs by the end of the grant period. Staff recruited through the grant are receiving specialized training through a complementing project (*see MB0010-99 above*).



**MB0020-00: Environmental monitoring of Forest Management Units**

In its third year of implementation, the grant expended \$13,740. Environmental monitoring and regeneration surveys were carried out in 10 FMUs throughout the country, focusing on the ecologically-sensitive northern areas of the country. These FMUs are Haa East (in Haa dzongkhag), Dawathang (Bumthang), Karshong (Bumthang), Korila (Mongar), Zonglela (Paro), Chamgang (Thimphu), Gidakom (Thimphu-Paro), Khaling-Kharungla (Trashigang), Chendebji (Trongsa), and Wangdigang (Zhemgang). In addition, operational, physical and financial monitoring was conducted as prescribed in individual operational plans of all FMUs.

The grant will conclude in December 2002, ending a three-year collaboration with the government's forestry sector to (i) provide forestry planners and key field staff with both short-term and graduate-level training in environmental impact assessment, (ii) finance surveys on regeneration of principle tree species, and (iii) support the formulation of an environmental monitoring framework to promote best practices for silviculture, forest management and road construction within FMUs.

**MB0022-00: Human resources development at the National Environment Commission**

In its second year of implementation, \$42,456 was expended in ongoing training in the United States for two staff members of the National Environment Commission secretariat. The individuals are pursuing MSc-level training in atmospheric science and aquatic biology at the University of Maryland and Southwest State University (Texas), respectively, in the United States. Their recurrent costs are financed under grant MB0016-00.



ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༡ ལས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚུན་གྱི་ཅེས་པའི་གྲོགས་རམ་གྱི་ཟད་འགོ།

མིང་གནས་དང་གྲོགས་རམ་ལེན་མི།	དུས་ཡུན།	གྲོགས་རམ་ཏོ་ལར།	ལོ་བསྟར་ཟད་འགོ་ཏོ་ལར།
༡. གཞི་རིམ་གནས་ཚད་ལུ་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་གྱི་ ཤེས་ཡོན། ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས། *	༩༧/༧-༠༢/༤	༡༣༣,༠༢༤	༤,༥༡༡
༢. རྒྱལ་གཞུང་རང་བཞིན་སྤངས་སྐྱོབ་ཚོགས་སྡེ་གི་ ལས་ཁང་གི་གྲོགས་རམ།	༩༤/༧-༠༣/༤	༣༢༡,༥༩༤	༤༤,༤༩༤
༣. སྤངས་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ཚུ་གི་མི་སྟོབས་གོང་འཕེལ། རྒྱལ་གཞུང་ཞིག་ཡོག་སྟོན་ཚོགས།	༩༧/༧-༠༣/༤	༡,༤༤༤,༤༤༡	༢༣༤,༩༡༡
༤. རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ཞིབ་འཇུག་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་འཛུལ་སྤྱོད་གི་སྟོགས་གྲུབ་ཡར་ལེན་ འབད་ནི། ཤེས་རབ་ཅེ་མཐེ་རིམ་སྟོབས་གྱི།	༩༩/༧-༠༣/༤	༤༤༤,༠༠༠	༡༢༧,༤༤༤
༥. ཡིག་ཚང་ནང་འཁོད་མི་སྟོབས་ཡར་ལེན་དང་ཉམས་སྤྱོད་གི་ རྒྱན་སྐྱོང་ཟད་འགོ། དངུལ་ཅེས་སྟོན་ཁག།	༩༩/༧-༠༣/༤	༡,༤༣༥,༡༠༡	༢༣༤,༩༤༤
༦. རྒྱལ་ཚུ་ལ་འཛུལ་སྤྱོད་སྡེ་ཕུན་གྱི་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ བརྟག་ཞིབ། རྒྱལ་ཚུ་ལ་ཞབས་ཏོག་ལས་ཁུངས།	༠༠/༡-༠༢/༡༢	༡༤༣,༣༡༩	༡༣,༧༤༠
༧. མི་སྟོབས་གོང་འཕེལ། རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་སྟོན་ཚོགས།	༠༠/༢-༠༣/༡༢	༡༧༤,༠༠༠	༤༢,༢༤༤
༨. འབྲུག་གི་གོང་གྱི་མ་ཅེ་འཛུལ་གནས་སྤངས་ ཚོ་དབང་ལས་དབང་ལུག། *	༠༠/༧-༠༢/༤	༤,༤༤༧	༣,༡༢༤
༩. སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ་གྱི་སྐོར་ལས་ཏོ་གྲུ་མེན་ཏེ་སྟོག་བརྟན། འབྲུག་རྒྱུ་འབྲེལ།	༢༠༠༢	༡༠,༠༠༠	༩,༤༤༤
༡༠. འབྲུག་ཨེས་ཀྱི་འཛུལ་གནས་པ་ལུ་ཞིབ་འཇུག་གྲོགས་རམ། *	༠༡/༧-༤	༣,༣༤༢	༣,༣༣༡
༡༡. ཅེ་ཤིང་དབྱེད་ཕྱད་གྱི་ཚན་རིག་ཨེས་ཀྱི་སྤྱོད་བཅུང་། རྒྱལ་ཡོངས་སྟོན་ཚོགས་སྡེ་གི་	༠༡/༧-༠༢/༡༢	༤༧,༠༠༠	༣༠,༥༣༢
༡༢. རྒྱལ་གཞུང་ཤིང་རིགས་སྟོན་ཚོགས་སྡེ་རུ། གོ་རིམ་ ༢ པ། རྒྱལ་ཡོངས་སྟོན་ཚོགས་སྡེ་གི་	༠༡/༧-༠༣/༤	༩༣,༤༠༤	༢༡,༥༢༩
༡༣. ཉམས་སྤྱོད་གནས་སྤངས་གྱི་ཚན་རིག་ཨེས་ཀྱི་སྤྱོད་བཅུང་། སོ་མ་སྟོན་ཁག།	༠༡/༧-༠༣/༡༢	༤༠,༠༠༠	༣༤,༧༤༣
༡༤. རྒྱུ་སྐྱོང་མ་དངུལ། རྒྱལ་གཞུང་རང་བཞིན་སྤངས་སྐྱོབ་ཚོགས་སྡེ།	༠༡/༧-༠༣/༡༢	༤༤༠,༠༠༠	༡༠༠,༠༠༠
༡༥. ལས་ཁང་གི་སྟོན་ཚོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི། འབྲུག་སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ།	༠༡/༤-༠༣/༤	༤༠,༠༠༠	༣༤,༧༤༣
༡༦. འབྲུག་སྤྱི་གཏང་རི་དྭགས་སྤངས་སྐྱོབ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར།	༠༢/༡-༠༣/༡༢	༡༤༤,༧༤༩	༤༤,༤༤༤
༡༧. རྒྱལ་མེ་འཛུལ་སྤྱོད་ཅ་བརྟན་བཅོམ་ནི། རྒྱལ་ཚུ་ལ་ཞབས་ཏོག་ལས་ཁུངས།	༠༡/༡-༠༣/༡༤	༢༡༠,༠༠༠	༢༤,༧༤༤
༡༨. མི་སྟོབས་སྟོན་ཚོགས་ཚུ་གི་ཚན་རིག་ཨེས་ཀྱི་སྤྱོད་བཅུང་། རྒྱལ་ཚུ་ལ་ཞབས་ཏོག་ལས་ཁུངས།	༠༢/༢-༠༣/༡༢	༤༠,༠༠༠	༡༤,༤༤༧
༡༩. འབྲུག་སྤྱི་གཏང་མ་དངུལ་གྱི་སྐྱོན་གྱི་	༢༠༠༢	༤,༡༢༤	༤,༡༢༤
ཡོངས་བསྟོར་སྟོན་པ་		༤,༤༩༣,༣༤༤	༡,༡༢༧,༢༣༤

\* ལོ་འདི་ནང་མཇུག་བསྟོར་པའི་གྲོགས་རམ་མ་དངུལ།



# GRANTS EXPENDITURE DURING FISCAL 2001-2002

Title & Grantee	Duration	Grant \$	Annual Expenditure \$
1. Environmental education at the lower primary level, <i>Department of Education</i> <sup>†</sup>	Jul 97-Jun 02	133,024	8,511
2. Institutional support, <i>Royal Society for Protection of Nature</i>	Jul 98-Jun 03	321,594	46,896
3. Human resources development for protected areas, <i>Royal Civil Service Commission</i>	Jul 97-Jun 02	1,668,651	326,911
4. Environmental research and building capacity for NRM, <i>Sherubtse College</i>	Jul 99-Jun 03	445,000	127,645
5. Incremental staffing and recurrent costs of conservation, <i>Ministry of Finance</i>	Jul 99-Jun 03	1,435,101	238,946
6. Environmental monitoring of FMUs, <i>Dept of Forestry Services</i>	Jan 00-Dec 02	182,319	13,740
7. Human resources development, <i>National Environment Commission</i>	Feb 00-Dec 03	174,000	42,256
8. Ecology of Bhutan Takin, <i>Tshewang R. Wangchuk</i> <sup>†</sup>	Jul 00-Jun 02	6,667	3,125
9. Documentary film on trust fund, <i>Bhutan Communications</i>	2002	10,000	9,688
10. Research grant to Bhutan Scouts Association <sup>†</sup>	Jul-Aug 01	3,342	3,331
11. MSc in plant taxonomy, <i>National Biodiversity Center</i>	Jul 01-Dec 02	57,000	30,532
12. Royal Botanic Garden, Phase II, <i>National Biodiversity Center</i>	Jul 01-Jun 03	93,804	21,529
13. MSc in freshwater fishery biology, <i>Ministry of Agriculture</i>	Jul 01-Dec 03	80,000	1,013
14. Endowment Fund, <i>Royal Society for Protection of Nature</i>	Jul 01-Dec 03	450,000	100,000
15. Capacity building of secretariat, <i>Bhutan Trust Fund</i>	Aug 01-Jun 03	80,000	36,783
16. Support to Bumdeling Wildlife Sanctuary	Jan 02-Dec 03	188,759	68,866
17. Strengthening forest fire management, <i>Dept of Forestry Services</i>	Dec 01-May 03	210,000	28,755
18. MSc in social/community forestry, <i>Dept of Forestry Services</i>	Feb 02-Dec 03	50,000	14,587
19. Trust Fund wall calendars <sup>†</sup>	2002	4,124	4,124
Total:		5,593,385	1,127,238

<sup>†</sup> Concluded during the year.



ཅིས་ཞིབ་པ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱི་ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ལྷོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་ ཅིས་མཇུག་བསྒྲུ་བའི་ མ་དངུལ་གསལ་བསྒྲགས་སྟན་ལྗོངས།

༡. འབྲུག་གྱུ་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱི་ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ལྷོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་ ཅིས་ལོ་མཇུག་བསྒྲུ་ཡོད་པའི་ མ་དངུལ་ལྷན་ལུས་དང་ རོང་འབབ་ ལག་ལེན་འགྲོ་སོང་གི་གསལ་བསྒྲགས་ སྟན་ལྗོངས་ཟུར་སྒྲགས་བཀོད་མི་ ཅིས་ཞིབ་འབད་ཡི། སྟན་ལྗོངས་ འབྲུག་གྱུ་གཞུང་ལག་ལེན་འཐབ་བཞིན་དུ་ཡོད་པའི་ ལུ་ཚུ་དང་ མི་ལ་ཁལ་པའི་གི་ དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ མ་དངུལ་ཚུ་གི་ཐེད་ལུ་ རོང་གིས་ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་ལྷན་ཚོགས་ ལུ་ བྱེད་ཅེ་ཡོད་པའི་ ལག་སལ་དང་བསྟན་ཅེ་ ཅིས་ཞིབ་འབད་ཡི།

༢. གྱུ་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟླ་ཞིབ་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་དང་ ལུང་ས་བཀལ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ བསྟན་ཅེ་དབང་འཛིན་འདི་གི་ བསམ་འཆར་སྟན་ལྗོངས་མི་ནང་ལུ་ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱིས་ གོང་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དངུལ་ཅིས་གྱི་ གསལ་བསྒྲགས་དེ་དང་ མཉམ་སྒྲགས་ཟུར་ཐོ་ ༡༥ པའི་ནང་ བཀོད་དོ་བཟུམ་འབད་ ཅིས་དང་དེ་གི་སྤྱད་བྱས་ཚུ་ སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱིས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ལྷོ་ཟླ་ ༤ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་ མཇུག་བསྒྲུ་ཡོད་མི་ནང་ མ་དངུལ་ལྷན་ལུས་ཡོད་པའི་ས་བདེན་ཨིན།

༣. གྱུ་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱི་ སྟན་ལྗོངས་བཀལ།

༣.༡ ལས་འཛིན་གྱི་ བསམ་འཆར་ནང་ལུ་འབད་བཅུན་ ལས་འགུལ་གྱི་ སྤྱོད་བཞག་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་འབད་ཡོད་མི་འདི་ཡང་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ལ་མཐུན་ཚུ་གིས་ གྱུ་གཞུང་འབད་ཡོད་པ་མཆོད་ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱི་ བདག་སྤྱོད་དང་ དངུལ་ཅིས་གྱི་ལས་ལུགས་དང་བསྟན་ཅེ་ ཡོད་ནི་དེ་གིས་ཨིན།

༣.༢ འབྲུག་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་སྤངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་དངུལ་གྱིས་ ལུ་གི་ལས་འཛིན་གྱི་ མ་དངུལ་བཏང་སྤྱོད་ཡོད་མི་ཚུ་ ལུ་ དང་མཐུན་འབད་ འགྲོ་འགུལ་འབད་ནི་དང་ དོད་མ་འབད་ནི་གི་ བྱ་སྒྲུབ་བདེ་ཉེན་ཅེ་བཟོ་ནི་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ ལས་ལུང་ས་ཚུ་གིས་ གཞུང་གི་ལས་འགུལ་མ་ཡིག་དང་ ཅིས་ལུ་ཚུ་ སོ་སོ་འབད་བཞག་ཡོད་པ་ཨིན།

༣.༣ འགྲོ་སོང་བཏང་མ་བཏུབ་པའི་ ཅ་ཆ་ས་གྱི་རིགས་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ དོད་མ་འབད་ནི་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་འདི་ གཞུང་གི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་དགོ།

༤. དགོས་ལག་ཆེ་ཅི་དང་བསྟན་ཅེ་ ལུ་མཐུན་གྱི་ ཅིས་ལུ་འདི་གི་དེ་བ་ཚུ་ བཞག་ཡོད་མི་དང་ ད་ལྟོ་ཚུ་ན་ཚོ་ད་ ང་བཅས་གྱི་ ཅིས་ལུ་འདི་དེ་བ་ཚུ་ བཟླ་དབྱེད་འབད་ཡོད་མི་དང་བསྟན་ཅེ་ གོང་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཅིས་ལུ་ཚུ་ དེ་ལས་བཟླ་ཅེ་ཨིན་ནོ།

བེ་བེ་ཆེ་ཅི་༢།

ཅིས་ཞིབ་སྤྱོ་ལུ་ལས་རིགས།

ཨོ་གྱུ་དབང་ལུག།

ཅིས་ཞིབ་གཙོ་འཛིན་འོག་མ།



**AUDITED FINANCIAL STATEMENTS, Fiscal 2001-2002**

**AUDITORS' REPORT ON THE FINANCIAL STATEMENTS OF THE  
'BHUTAN TRUST FUND FOR ENVIRONMENTAL CONSERVATION'  
(BTFEC) FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2002.**

1. The Royal Audit Authority of Bhutan has audited the attached Balance Sheet and Statement of Revenue and Expenditure of the 'Bhutan Trust Fund for Environmental Conservation' (BTFEC) for the year ended 30 June 2002, prepared for the activities in Bhutan and in case of the funds held by the Custodian in Philadelphia, on the basis of the information provided by them to the BTFEC Secretariat, Thimphu.
2. Based on the examination of the accounts and records made available and information and explanation provided, the Royal Audit Authority reports that in its opinion, the above mentioned Financial Statements of the BTFEC together with the notes on the accounts and accounting policies as set out in Schedule XV, fairly reflect the operating surplus of the said Trust Fund for the year ended 30 June 2002 and its state of affairs as on that date.
3. The RAA further reports that:
  - 3.1 In its opinion, the project's disbursements were valid and supported by adequate documentation and were made in accordance with BTFEC's Administrative and Financial Guidelines, 1998.
  - 3.2 To facilitate proper control over the movement of fund provided by the BTFEC for programme activities, implementing agencies concerned maintain separate Government Project Letter of Credit (GPLC) accounts.
  - 3.3 Use, control and disposition of non-expendable equipment are in accordance with the Government rule.
  - 3.4 In its opinion proper Books of Accounts have been kept as may be necessary so far as it appears from its examination of books and the above mentioned accounts are in agreement therewith.

Noted: \_\_\_\_\_

(B.B.Chhetri)  
**Asstt. Auditor General**

(Ugyen Wangchhuk)  
**Dy. Chief Auditor**



ཅེས་པོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢ གི་འོང་འབབ་དང་ འགྲོ་སོང་གི་གསལ་བསྒྲགས།

ཡུ་ཨེ་སེ་ཏོ་ལར་ (བསྐྱབས་སྐྱུལ་)

འོང་འབབ།	གོ་རིམ།	༢༠༠༡-༠༢	༢༠༠༠-༠༡
སྐྱེད་དང་ བགོ་བཤའི་ཁེ་སང་།	༡ བ'	༧༣༧,༩༠༥	༩༩༥,༣༡༥
ཁེ་སང་/(སྐྱེད་) མ་ཙ་ཏེ་སྟག་།	༢ བ'	(༡,༧༤༩,༢༧༠)	༤༤༠,༢༠༥
སྒྲ་ཚོགས།	༣ བ'	༤༤,༡༥༧	༤༤,༢༤༩
འོང་འབབ་བསྐྱེད་མས།		(༩༤༣,༢༡༩)	༡,༩༥༠,༧༤༧
མད་འགྲོ།			
སྒྲ་ཚོགས།	༤ བ'	༤༥,༧༡༢	༤༧,༣༣༩
ལས་རིམ།	༥ བ'	༡,༡༢༧,༢༣༤	༩༢,༩༡༥༦
མ་དངུལ་འཛོལ་སྐྱོང་།	༦ བ'	༡༧༣,༤༩༡	༡༩༥,༡༧༩
བསྐྱལ་མེད་བདོག་གཏད་ཀྱི་ རྒྱུ་མཚན་མཐུན་པའི་བཅགས།	༧ བ'	༧,༧༥༤	༩,༥༣༤
བཞེ་སོར་གོང་ཚད་བདེ་ཞིབ།	༨ བ'	༡༢,༣༢༩	༢༩,༢༤༤
འགྲོ་སོང་བསྐྱེད་མས།		༡,༥༠༤,༧༡༤	༡,༢༢༩,༣༤༧
ལོ་འདི་ནང་གི་ འགྲོ་སོང་བཏང་ཐོག་ལས་ འོང་འབབ་སྒྲིག་ཡོད་མི།		(༢,༣༤༤,༩༣༥)	༧༡༡,༥༣༠
འོང་འབབ་བསྐྱེད་མས་ཡོད་མི།		༩,༤༥༤,༣༣༤	༩,༡༥༥,༩༠༤
འོང་འབབ་བསྐྱེད་མས།		༧,༩༥༠,༥༠༥	༩,༤༥༤,༣༣༤

ཁྱིམ་འཛོལ།

འཛོལ་སྐྱོང་བཀོད་ཚོགས།

མདོ་ཆེན།

སྒྲ་ཚོགས།


ཅེས་ཞིབ་པ།

རྒྱལ་གཞུང་ཅེས་ཞིབ་དབང་འཛོལ།



**Statement of Revenue and Expenditure for Fiscal 2001-02**  
US\$ (Rounded)

	Schedule	2001-02	2000-01
<b>REVENUE</b>			
Interest & Dividend	<i>I</i>	737,904	994,314
Net Capital Gain/(Loss) Realized	<i>II</i>	(1,789,270)	880,204
Miscellaneous	<i>III</i>	<u>68,147</u>	<u>66,269</u>
<b>TOTAL REVENUE</b>		<b><u>(983,219)</u></b>	<b><u>1,940,787</u></b>
<b>EXPENDITURE</b>			
Secretariat	<i>IV</i>	84,712	67,339
Program	<i>V</i>	1,127,238	929,146
Fund Management	<i>VI</i>	173,691	194,179
Depreciation on Fixed Assets	<i>VII</i>	7,745	9,438
Exchange Rate Adjustments	<i>VIII</i>	<u>12,329</u>	<u>29,255</u>
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>		<b><u>1,405,715</u></b>	<b><u>1,229,357</u></b>
Excess of revenue over expenditure for the year		(2,388,934)	711,430
Accumulated excess of revenue brought forward		<u>9,856,338</u>	<u>9,144,908</u>
<b>Accumulated excess of revenue carried forward</b>		<b><u>7,467,404</u></b>	<b><u>9,856,338</u></b>

  
**Chairman**  
**Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

  
**Auditor**  
**Royal Audit Authority**





ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཕྱི་ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༣༠ ཚུན་གྱི་ བྱང་ཕྱོད་ཅིས་ཤོག།

ཡུ་ཨེ་སེ་ཏོ་ལར་ (བརྒྱ་བསྐྱེད་)

གོ་རིམ།	༢༠༠༡-༠༢	༢༠༠༠-༠༡	
<b>བདོག་གཏད།</b>			
<b>ད་ལྟོ་འདི་བདོག་གཏད།</b>			
ལག་པར་དང་ འབྲུག་གི་དངུལ་ཁང་ནང་ཡོད་པའི་དངུལ།	༩ པ་	༡༠༥,༥༥༥	༢༩,༥༡༢
འབྲུ་ར་ཐུབ་མི་དང་ སྡོན་སྡོད།	༡༠ པ་	༤,༧༠༥	༩,༡༧༤
མ་དངུལ་གྱི་འཛོལ་སྐྱོང་དང་ རང་བཞིན་གྱི་སྡོད།	༡༡ པ་	༩༢,༩༢༡	༩༢,༤༠༥
འབྲུག་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཐོག་ཡོད་མི་ མ་དངུལ།	༡༢ པ་	༣༩༤,༥༧༤	༡༩༣,༤༤༩
<b>ད་ལྟོ་འདི་བདོག་གཏད་བསྡོམས།</b>		<b>༤༠༢,༤༥༩</b>	<b>༣༢༥,༤༤༡</b>
<b>ཕབ་ཆ: ལྷན་སྐྱོང་བྱ་ལོན།</b>			
སྡོད་དགོ་པའི་ཟད་འགྲོ།		(༣,༡༡༣)	(༣,༡༣)
ལྷན་གཞུང་རང་བཞིན་སྤྱད་སྡོད་ཆོག་པ་སྡོད་ལྷན་སྐྱོང་མ་དངུལ།		(༢༠༠,༠༠༠)	-
<b>ད་ལྟོ་འདི་བདོག་གཏད་དེ་སྤྲིག།</b>		<b>༣༩༩,༣༤༦</b>	<b>༣༢༥,༣༥༤</b>
<b>བསྐྱུ་ལ་མེད་བདོག་གཏད་-</b>			
བསྐྱུ་ལ་མེད་བདོག་གཏད་ (དེ་སྤྲིག)	༧ པ་	༥༡,༧༢༤	༤༠,༡༣༡
མ་ཙ་འདོན་སྡོད་རིན་གོང་ཐོག།	༡༣ པ་	༢༤,༣༡༩,༤༢༠	༣༠,༧༧༥,༣༥༩
<b>བསྐྱུ་ལ་མེད་བདོག་གཏད་བསྡོམས།</b>		<b>༢༤,༣༧༡,༡༤༤</b>	<b>༣༠,༨༡༥,༤༩༠</b>
<b>བདོག་གཏད་བསྡོམས།</b>		<b>༢༤,༧༧༡,༠༩༥</b>	<b>༣༡,༡༤༠,༨༤༤</b>
<b>མ་ཙ་དང་ གསལ་འཛོག་མ་དངུལ།</b>			
མ་ཙ་གྲགས་རམ་ཚུ།	༡༥ པ་	༢༡,༣༠༣,༤༩༠	༢༡,༣༠༣,༤༩༠
འོང་འབབ་གྱི་ལྷན་ལུས་བསགས་ཏེ་ཡོད་མི།		༧,༥༤༧,༥༠༥	༩,༤༥༤,༣༣༤
<b>མ་ཙ་དང་ གསལ་འཛོག་མ་དངུལ་བསྡོམས།</b>		<b>༢༨,༨༥༠,༩༩༥</b>	<b>༣༡,༧༥༧,༨༢༤</b>

ཁྱིམ་འཛོལ།

འཛོལ་སྐྱོང་བཞོད་ཆོག་པ།

མདོ་ཆེན།

ལྷན་ཆོག་པ།

ཅིས་ཞིབ་པ།

ལྷན་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛོལ།



**Balance Sheet as on 30 June 2002**  
US\$ (Rounded)

	Schedule	2001-02	2000-01
<b>ASSETS</b>			
<b>Current Assets:</b>			
Cash in Hand & Bank of Bhutan	<i>IX</i>	104,555	29,412
Receivables and Prepayments	<i>X</i>	8,705	9,176
Accrued interest with Fund Management	<i>XI</i>	92,921	92,604
Unspent/spillover funds held by RGoB	<i>XII</i>	396,478	193,669
<b>Total Current Assets</b>		<b><u>602,659</u></b>	<b><u>324,861</u></b>
<b>Less: Current Liabilities:</b>			
Expenses Payable		(3,113)	(313)
RSPN Endowment Fund		(200,000)	-
<b>Net Current Assets</b>		<b><u>399,546</u></b>	<b><u>324,548</u></b>
<b>Fixed Assets:</b>			
Fixed Assets (Net)	<i>VII</i>	51,728	60,131
Investment at cost	<i>XIII</i>	28,319,820	30,775,349
<b>Total Fixed Assets</b>		<b><u>28,371,548</u></b>	<b><u>30,835,480</u></b>
<b>TOTAL ASSETS</b>		<b><u>28,771,094</u></b>	<b><u>31,160,028</u></b>
<b>CAPITAL &amp; RESERVES</b>			
Capital Contributions	<i>XIV</i>	21,303,690	21,303,690
Accumulated excess of revenue		<u>7,467,404</u>	<u>9,856,338</u>
<b>TOTAL CAPITAL &amp; RESERVES</b>		<b><u>28,771,094</u></b>	<b><u>31,160,028</u></b>

**Chairman  
Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

**Auditor**  
**Royal Audit Authority**





**Schedule I.****Investment Income Details (US\$ rounded)**

	2001-02	2000-01
<b><u>A: Offshore Investment:</u></b>		
(i) Interest Income	547,965	1,042,650
(ii) Money Market Income	33,411	-
(iii) Govt. Obligation Income	166,161	-
Less: Accrued Interest as of 30 June 2000	-	(151,648)
Add: Accrued Interest as of 30 June 2001	-	92,604
Less: Government Obligation Expenses	(112,731)	(64,892)
Less: Interest Expense	(80,302)	(41,216)
Net Interest Income during the Year	554,504	877,498
(iv) Dividend Income	120,089	103,590
Less: Dividend Expense	(19)	-
<b>Total Offshore Income</b>	<b>674,574</b>	<b>981,088</b>
<b><u>B: Local Investment:</u></b>		
(i) Interest Income from Ngultrum trading account	682	467
(ii) Dividend Income	84,904	12,886
(iii) Exchange gain	(22,192)	-
Less: Investment Expenses	(64)	(128)
<b>Total Local Income</b>	<b>63,330</b>	<b>13,226</b>
<b>Total Off-shore and Local Income (A+B)</b>	<b>737,904</b>	<b>994,314</b>

**Schedule II.****Capital Gain/(Loss) Realized (US\$ rounded)**

	2001-02	2000-01
(i) Total gross sales price of securities sold	37,272,269	21,745,399.65
(ii) Less: Total cost basis of securities sold	(39,061,539)	(20,865,195.29)
<b>Net gain/(loss) realized</b>	<b>(1,789,270)</b>	<b>880,204.36</b>

**Schedule III.****Miscellaneous Income (US\$ rounded)**

	2001-02	2000-01
(i) Mutual Fund Income	68,147	66,269
<b>Net Miscellaneous Income realized</b>	<b>68,147</b>	<b>66,269</b>



**Schedule IV.****Expenditure Statement of Secretariat for Fiscal 2001-02**

(US\$ rounded)

<b>Expenditure Head</b>	<b>2001-02</b>	<b>2000-01</b>
<u>Recurrent:</u>		
Personnel Emoluments	19,582	17,059
Other P. Emoluments	525	451
Travel	5,114	2,806
Utilities-Tele, fax, etc.	3,778	3,652
Utilities-Postage/Bank Charges	1,131	869
S & M - Stationery, Printing	3,397	3,694
S & M - Subscription to International Journals	1,040	1,706
S & M - Library	58	565
S & M - Printing of Annual Report	8,349	10,044
Maintenance of Building	-	187
Maintenance of Vehicle	4,182	3,648
Maintenance of Equipment	862	652
Operating Expenses - Transportation	145	-
Operating Expenses - Advertisement	2,883	2,811
Hospitality	4,624	5,897
PF-Employers Contribution	1,436	1,323
Gratuity	4,467	-
<b>Sub-total</b>	<b>61,573</b>	<b>55,365</b>
<u>Implementation of Strategic Plan:</u>		
Objective I	9,822	-
Objective II	-	4,454
Objective III	12,790	-
Objective IV	527	-
Independent review of Fund Management	-	7,520
<b>Sub-total</b>	<b>23,139</b>	<b>11,974</b>
<b>Total</b>	<b>84,712</b>	<b>67,339</b>

  
**Chairman**  
**Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

  
**Auditor**  
**Royal Audit Authority**





**Schedule V.****Program Expenditure (US\$ rounded)**

Grant Title	Grant No.	2001-02	2000-01
1 Env.education at lower primary level	MB0008-98	8,511	2,576
2 Institutional support to RSPN	MB0009-99	46,896	64,490
3 Human resources dev.for Protected Areas	MB0010-99	326,911	231,743
4 Env.research & building capacity for natural resources mgmt.at Sherubtse College	MB0013-00	127,645	75,454
5 Incremental staffing and recurrent costs of conservation in RGOB	MB0016-00	238,946	303,521
6 Incremental staffing and HRD for RSPN	MB0018-00	-	58,750
7 Env.monitoring of Forest Mgmt.Units	MB0020-00	13,740	76,297
8 Golden & Capped langurs in Bhutan	SC0021-00	-	998
9 HRD at National Environment Commission	MB0022-00	42,256	37,210
10 Rural Livelihoods	SC0024-00	-	5,961
11 Fuelwood Consumption in Bhutan	SC0025-00	-	8,348
12 Ecology of Bhutan Takin	SC0026-00	3,125	-
13 Support to Phibsoo Wildlife Sanctuary	MB0027-00	-	51,948
14 Trust Fund Wall Calendars (2001)	SC0028-00	-	4,289
15 Trust Fund Stamps	SC0030-00	-	7,559
16 Documentary film on Trust Fund	MB0031-00	9,688	-
17 Research grant to Bhutan Scout Association	SC0032-01	3,331	-
18 Msc. in Plant Taxonomy	MB0033-01	30,532	-
19 Royal Botanic Garden, Phase II	MB0034-01	21,529	-
20 Msc. in freshwater fishery biology	MB0035-01	1,013	-
21 RSPN Endowment Fund	MB0036-01	100,000	-
22 Capacity building of BTF Secretariat	MB0037-01	36,783	-
23 Support to Bumdeling Wildlife Sanctuary	MB0038-01	68,866	-
24 Strengthening forest fire management	MB0039-01	28,755	-
25 MSc. in Social/community forestry	MB0040-01	14,587	-
26 Trust Fund Wall Calendars (2002)	SC0041-02	4,124	-
<b>Total</b>		<b>1,127,238</b>	<b>929,146</b>

**Schedule VI.****Fund Management Expenditure (US\$ rounded)**

	2001-02	2000-01
1 Custodian Fees	11,909	13,418
2 Fund Mgmt. Fees	161,782	180,762
<b>Total of Fund Management Expenditure</b>	<b>173,691</b>	<b>194,179</b>

  
**Chairman**  
**Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

  
**Auditor**  
**Royal Audit Authority**



## Depreciation Table for Fixed Assets

Particulars of Assets	Gross Block as on 1.7.01	Addition during the Year	Adjustments during the Year	Gross Block as on 30.6.02	Depreciation				Net Block as on 30.6.02	Net Block as on 30.6.01
					Upto 30.6.01	During the Year	Exchange Loss	As on 30.6.02		
Equipment	58,165	1,232	-	59,397	20,143	3,796	1,292	25,231	34,166	38,022
Furniture	14,107	148	-	14,255	4,403	952	328	5,683	8,572	9,704
Vehicle	23,024	-	-	23,024	10,618	2,997	419	14,034	8,990	12,405
<b>Total</b>	<b>95,296</b>	<b>1,380</b>	<b>-</b>	<b>96,676</b>	<b>35,165</b>	<b>7,745</b>	<b>2,039</b>	<b>44,948</b>	<b>51,728</b>	<b>60,131</b>

  
Chairman  
Management Board

  
Director  
Secretariat

  
Auditor  
Royal Audit Authority





**Schedule VIII.**

<b>Exchange Rate Adjustments (US\$ rounded)</b>	<b>2001-02</b>	<b>2000-01</b>
(i) Arising from translating foreign exchange transactions to account for US\$	10,290	26,318
(ii) Arising from translating fixed assets recorded at historical cost into US\$ as on 30.6.02	2,039	2,937
<b>Total Exchange Loss</b>	<b>12,329</b>	<b>29,255</b>

**Schedule IX.**

<b>Cash in Hand/Bank of Bhutan</b>	<b>2001-02</b>		<b>2000-01</b>	
	<b>Nu.</b>	<b>US\$</b>	<b>Nu.</b>	<b>US\$</b>
(i) Cash in Hand/Petty Cash	5,975	123	45,951	980
(ii) Cash with Bank	722,337	14,887	1,005,493	21,448
(iii) Cash with Foreign Currency	4,344,711	89,545	327,390	6,984
<b>Total</b>	<b>5,073,023</b>	<b>104,555</b>	<b>1,378,834</b>	<b>29,412</b>

**Schedule X**

<b>Receivables and Prepayments</b>	<b>2001-02</b>		<b>2000-01</b>	
	<b>Nu.</b>	<b>US\$</b>	<b>Nu.</b>	<b>US\$</b>
(i) Royal Society for the Protection of Nature	10,259	211	25,716	548
(ii) Ecology of Bhutan Takin	-	-	150,000	3,200
(iii) Trust Fund documentary film	-	-	232,500	4,959
(iv) Advance to Suppliers	12,000	247	7,000	149
(v) Advance to Employees	-	-	14,998	320
(vi) Advance to Others	400,124	8,247	-	-
<b>Total</b>	<b>422,383</b>	<b>8,705</b>	<b>430,214</b>	<b>9,176</b>

**Schedule XI.**

<b>Accrued Int. on Investmt (US\$ rounded)</b>	<b>2001-02</b>	<b>2000-01</b>
(i) US Government & Agencies	28,465	12,156
(ii) Mortgage Backed Securities	16,428	17,957
(iii) Asset Backed Securities	3,171	10,691
(iv) Corporate Bonds	44,857	51,800
<b>Total Accrued Interest</b>	<b>92,921</b>	<b>92,604</b>

  
**Chairman**  
**Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

  
**Auditor**  
**Royal Audit Authority**



**Schedule XII****Unspent/spillover funds held by RGoB**

	2001-02		2000-01	
	Nu.	US\$	Nu.	US\$
(i) Royal Manas National Park	642,089	13,234	1,302,945	27,793
(ii) Department of Education	765,852	15,784	747,660	15,948
(iii) Royal Civil Service Commission	4,224,864	87,075	2,199,987	46,928
(iv) Phibsoo Wildlife Sanctuary	-	-	100,000	2,133
(v) National Environment Commission	1,596,986	32,914	792,668	16,908
(vi) Sherubtse College	2,202,537	45,394	639,204	13,635
(vii) Planning & Policy Division, MoA	-	-	102,022	2,176
(viii) Ministry of Finance	890,678	18,357	3,313,978	70,164
(ix) Dept. of Forestry Services, MoA	5,822,239	119,997	(94,560)	(2,017)
(x) Bumdelling Wildlife Sanctuary	1,469,451	30,285	-	-
(xi) National Bio-diversity Center,	<u>1,622,388</u>	<u>33,438</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Total RGoB held funds</b>	<b>19,237,085</b>	<b>396,478</b>	<b>9,103,905</b>	<b>193,669</b>

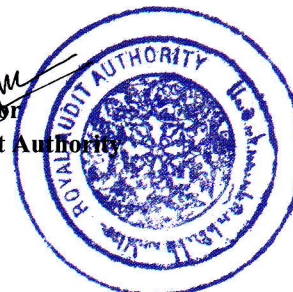
**Schedule XIII****BTF Portfolio (US\$) as of 30.06.2002)**

Investment Category	2001-02		2000-01	
	Book Value	Market Value	Book Value	Market Value
<b>A: Foreign Investment:</b>				
(i) Money Market	7,975,724	7,976,880	1,562,335	1,562,335
(ii) Fixed Income	10,095,727	10,276,477	9,359,424	9,580,488
(iii) US Equities (Large Cap.)	-	-	10,973,550	11,871,227
(iv) US Equities (Small Cap.)	750,000	859,023	-	-
(v) International Equities	8,627,282	7,528,794	8,627,282	8,341,520
(vi) Accrued Interest	-	92,921	-	92,604
<b>Total Off-shore Investment</b>	<b>27,448,733</b>	<b>26,734,095</b>	<b>30,522,592</b>	<b>31,448,174</b>
<b>B: Local Investment:</b>				
(i) Royal Insurance Corpn. of Bhutan	86,521	76,051	89,854	78,981
(ii) Penden Cement Authority Ltd.	109,077	108,458	113,279	102,397
(iii) State Trading Corpn. of Bhutan Ltd	27,061	26,793	28,104	27,825
(iv) Bhutan Calcium Carbide Ltd.	333	412	346	342
(v) Bhutan National Bank	537,290	1,696,132	-	-
(vi) US\$ Trading Account	12,503	12,503	14,753	14,753
(vii) Ngultrum Trading Account	<u>98,302</u>	<u>98,302</u>	<u>6,421</u>	<u>6,421</u>
<b>Total Local Investment</b>	<b>871,087</b>	<b>2,018,651</b>	<b>252,757</b>	<b>230,720</b>
<b>Total Investment portfolio</b>	<b>28,319,820</b>	<b>28,752,746</b>	<b>30,775,349</b>	<b>31,678,894</b>

  
Chairman  
Management Board

  
Director  
Secretariat

  
Auditor  
Royal Audit Authority





**Schedule XIV.****Statement of Capital Contributions as on 30 June 2002**  
US\$(Rounded)

Sl. #	Donors Agencies	Balance as on 30 June 2001	Addition during the year	Total as on 30 June 2002
1	The World Bank - GEF	10,000,000	-	10,000,000
2	World Wildlife Fund; Inc.	1,000,000	-	1,000,000
3	Government of Norway	2,688,435	-	2,688,435
4	Government of the Netherlands	2,454,500	-	2,454,500
5	Government of Finland	66,312	-	66,312
6	Government of Switzerland	2,586,207	-	2,586,207
7	Royal Government of Bhutan	173,818	-	173,818
8	Government of Denmark	2,334,418	-	2,334,418
<b>Total Capital contribution</b>		<b>21,303,690</b>	<b>-</b>	<b>21,303,690</b>

  
**Chairman**  
**Management Board**

  
**Director**  
**Secretariat**

  
**Auditor**  
**Royal Audit Authority**



**Schedule XV**

**1 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

**1.1 Accounting Conventions:**

These accounts are prepared on the basis of historical cost concept.

**1.2 Recognition of Revenue and Expenditure:**

**1.2.1 Revenue and Expenditure:**

Revenue and Expenditure are recognized on accrual basis except for leave encashment, Leave Travel Concession, and gratuity (refer notes 1.2.5 and 1.2.6 below).

**1.2.2 Investment Income:**

Income earned by 1838 Investment Advisors, Philadelphia, USA including accrued interest on investments and from local investments are recognized as revenue in the Revenue and Operating Expenditure on the basis of statements received from the above Fund Manager.

**1.2.3 Capital Gain/(Losses):**

Realized Capital Gains/(Losses) arising on the actual sale of securities are recognized as revenue/expenses in the Statement of Revenue and Operating Expenditure.

**1.2.4 Fund Management and Custodial Fees:**

Fund Management and Custodial Fees are charged at predetermined rates provided in the Memorandum of Understanding between the Bhutan Trust Fund for Environmental Conservation and the Fund Manager and the Custodian.

**1.2.5 Leave Travel Concession & Leave Encashment:**

Leave Travel Concession and Leave encashment are recognized on cash basis.

**1.2.6 Gratuity:**

Gratuity is recognized on cash basis as and when employees leave the organization.





**1.2.7 Depreciation:**

Depreciation on the fixed assets owned by the Bhutan Trust Fund for Environmental Conservation are charged under the reduced balance method at the rates indicated below.

<u>Assets</u>	<u>Annual Rate of Depreciation</u>
Vehicle	25%
Furniture & Equipment	10%
Buildings	3%

In respect of assets procured during the year full depreciation is provided in the year of acquisition and for the assets sold, no depreciation is charged in the year of disposal.

**1.3 Fixed Assets:**

Fixed Assets owned by the Bhutan Trust Fund for Environmental Conservation are stated at the original cost including incidental expenses related to acquisition, less accumulated depreciation.

**1.4 Investment:**

Investments in the securities and money market instruments are stated at cost. For this purpose, aggregate cost of total portfolio has been considered.

**1.5 Program Expenditure:**

Fixed Assets under program expenditure are not the properties of the Bhutan Trust Fund for Environmental Conservation. As decided by the Management Board at its sixth meeting held on 9 September 1998, all program expenditure, whether capital or recurrent are charged to the Revenue and Expenditure Statement in the year incurred.

**1.6 Consumable items including spares, etc. are charged off in the accounts in the year of purchase.**

**1.7 Conversion/Translation of Currency:**

**1.7.1** Investment in local equities in local currency has been translated into US\$ using the Bank of Bhutan's year-end exchange rate.

**1.7.2** Amounts withdrawn from 1838 Investment Advisors, Philadelphia, USA, in US\$ are translated into local currency on Telegraphic Transfer rates of the Royal Monetary Authority of Bhutan at the rate prevailing at the time of withdrawal.

**1.7.3** All Secretariat transactions and program payments in local currency are translated into US\$ using Bank of Bhutan's exchange rate on the date of payment. Year-end fund balances in the local currency are translated into US\$ at Bank of Bhutan's prevailing year-end exchange rate.



- 1.7.4 Exchange Gain/Loss arising from translation of Local currency to US\$ are recognized in the Statement of Revenue and Operating expenses as revenue/expenses accordingly.
- 1.7.5 Net book value of fixed assets (at the year-end) recorded in local currency are translated to US\$ using year-end exchange rate and the differences are recognized as gain/(loss) in the Revenue and Expenditure Statement.

2 **NOTES TO THE ACCOUNTS:**

- 2.1 Interest Income is the net of Government Obligation Expense of US\$112,731 (US\$64,892 for FY2000-01) on US Government Treasury Notes/Bonds and interest expense of US\$80,302 (US\$41,216 for FY2000-01) on other securities, being accrued interest on the dates of acquisition paid to the previous holders (*refer Schedule I*).
- 2.2 Previous year's figures are re-grouped and re-arranged wherever necessary.
- 2.3 The figures are rounded up/down to the nearest dollar.
- 2.4 In the Revenue and Expenditure Statement, the term "*Accumulated excess of revenue*" replaces previous years' "*Statement of Operating Fund*". As decided by the Management Board at its eighth meeting held on 3 November 1999, the trust fund's principal is defined as the book value of the investment portfolio at the end of each financial year. In order to maintain the principal, accumulated excess of revenue is reinvested into the endowment. Annual spending ceiling is fixed at five percent of the trust fund's principal, within which all grant expenditures, secretariat overhead and investment management fees would be covered.
- 2.5 As per the Board's instruction to the Fund Manager vide letter No.F&A/10/01-02/109 of 14 November 2001, local equity investments in Bhutan are permitted up to 10 percent of the total investment portfolio, with asset allocation to be reviewed periodically by the Board.
- 2.6 The Schedules and Notes attached hereto form an integral part of these Financial Statements.





## གྲོགས་རམ་འཆོལ་མེ་ཆུ་གི་ལམ་སྟོན།

### ཅད་ཞིབ།

གྲོགས་རམ་འཆོལ་མེ་ཆུ་གིས་ ཅད་ཞིབ་ཀྱི་ཡི་གུ་ཐུང་ཀུ་ཅིག་སྟོག་ཏུ་མ་དངུལ་  
གྱི་སྟེང་དང་ མ་དངུལ་ཆུ་གི་ ལུ་བ་ཕུལ་མེ་འདི་ ཆ་གནས་བཞག་མེ་བཞག་གི་  
བཏག་དཔུད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡི་གུ་འདི་ནང་ འོག་གི་ཁ་གསལ་ཆེ་གཙུ་ཆུད་དགོ།

- \* མ་དངུལ་དགོ་པའི་ ལུ་བ་ཕུལ་དགོ་པའི་གནད་དོན།
- \* ལས་འགུལ་གྱི་གཞི་བོ་ རང་བཞིན་གནས་སྟངས་ཀྱི་ བྱ་སྤྲེལ་མ་བདེ་མེ་  
ལུ་ ཆ་བཞག་ནི།
- \* ལས་འགུལ་འགོ་བཙུགས་པའི་ ལས་ཕྱེ་འདི་གི་ ཁ་གསལ་གནས་ཆུ་ལ།
- \* འཆར་དངུལ་ཆོད་ཅིས་དང་ དུས་ཡུན་ག་དེམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་  
དགོ་མེ་དགོ་གི་ལུ་བ།
- \* གྲོགས་རམ་འཆོལ་མེ་དང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ས།

### གྲོགས་རམ་ལེན་ཐང་ས།

གྲོགས་རམ་དགོ་པའི་ ལུ་བ་ཕུལ་བའི་ཡི་གུ་འདི་ ཐོབ་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ སྟོག་ཏུ་  
མ་དངུལ་གྱི་ ལས་གཡོགས་གིས་ གྲོགས་རམ་འཆོལ་མེ་ལུ་ ཆུ་ལ་མཐུན་གྱི་ལུ་  
ཡིག་འབྲི་ཤོག་བཟོ་ཡོད་མེ་འདི་ནང་ལུ་ བཟོ་སྟེ་བཙུག་དགོས་འབད་སྤྱབ་འོང་།

- \* གྲོས་འཆར་འདི་ སྟེ་ཆུ་དང་པ་དང་ དུག་པའི་སྤྱི་མཐུན་ལུ་ མཁས་པའི་  
ཆོགས་ཆུང་འབྲས་མེ་ཆུ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- \* གྲོས་འཆར་འདི་ནང་ གཅིག་ ཡང་ན་ མང་སྤྱི་ཅིག་གི་ནང་ལུ་ སྟོག་ཏུ་  
མ་དངུལ་འདི་གི་ མ་དངུལ་བྱེན་ཐང་ས་ཀྱི་ ཐབས་ཤེས་ཀྱི་ དམིགས་དོན་  
ཅིག་བཙུག་དགོ།
- \* མ་དངུལ་བྱེན་དང་ མེ་བྱེན་གྱི་ཐག་བཅད་དེ་ སྟོག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱི་ འཛིན་  
སྟོང་བཀོད་ཆོགས་ཀྱིས་ གནས་མེར་ཁ་དང་ སོ་ཁའི་ཞལ་འཛོམས་ཆུ་  
ནང་ ཐག་བཅད་མཛད་ནི་ཨིན།
- \* སྟོག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱི་ ཅིས་ལོ་འདི་ སྟེ་ཆུ་ ༧ པའི་ཆོས་ ༩ ལས་ སྟེ་ཆུ་ ༢  
པའི་སྟེ་ཆོས་ ༣༠ ཆུ་ཨིན།

### འོས་འབབ་ཅན།

རྒྱལ་ཁཚུང་གི་ལས་ཁུངས་ ས་གནས་ཀྱི་གཞུང་མེན་ལས་འགུལ་ཆུ་ མེ་ཕྱེ་དང་  
འབྲེལ་མེ་ག་ར་ གྲོགས་རམ་འཆོལ་གིས་ འོས་འབབ་དང་ཕྱན་མ་ཨིན།

- \* གྲོང་གསེབ་མེ་ཕྱེ་ཆུ་ལས་ ཐད་ཀར་དུ་ཐོབ་མེ་ གྲོས་འཆར་ཆུ་དགོས་ཨིན།
- \* གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་ཆུ་དང་ གཞུང་མེན་ལས་ཁུངས་ཆུ་གིས་ གྲོས་  
འཆར་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱད་སྟོབ་ནང་ལུ་ མེ་ཕྱེ་བཅའ་མར་གཏོགས་  
ནི་ ཡར་དུག་བཟོ་ཐོག་གི་ གྲོས་འཆར་ཆུ་ལུ་ གཞི་བོར་བཏོན་ནི་ཨིན།
- \* མ་དངུལ་མཉམ་འབྲེལ་འབད་འདོད་ཡོད་རུང་ སྟོག་ཏུ་མ་དངུལ་གྱི་  
གྲོགས་རམ་གྱིས་ གཞན་གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་ཆུ་ མེད་པ་བཟོ་ནི་མེད་པ་ཅིག་  
དགོ།
- \* མེ་སོ་སོའི་གྲོགས་རམ་མ་དངུལ་འདི་ རེ་ལར་ ༣༠༠.༠༠༠ ལས་བཟུལ་ནི་  
མེ་འོང་ནི་དང་ སོ་སོའི་གྲོགས་རམ་འདི་ ལོ་གསུམ་ལས་ བཟུལ་མེ་ཆོག།
- \* ཞིབ་འཆོལ་རྒྱས་པ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ གྲོགས་རམ་ཆུ་ཡང་ སྟོག་ཏུ་མ་  
དངུལ་གྱི་ ཕྱན་ཆོགས་ནང་ཡོད་པ་ཨིན་ནི།







## GUIDELINES FOR GRANT SEEKERS

### *Inquiry:*

Grant seekers are advised to write a brief letter of inquiry to determine if the trust fund's present interests and funds permit consideration of the request. The letter should include:

- Purpose for which funds are being requested
- Environmental problems the project will address
- Information about the organization conducting the project
- Estimated budget and duration for which funds are requested
- Contact information of the grant seeker

### *Grant cycle:*

After receiving the letter, trust fund staff may ask the grant seeker to submit a formal proposal using prescribed application forms.

- Proposals must be submitted by the end of January and June, for review by the technical advisory panel
- Proposals must address one or more of the trust fund's strategic funding objectives
- Funding decisions will be made by the Management Board at its spring and fall meetings
- The fiscal year is 1 July through 30 June

### *Eligibility:*

Grassroots communities, local NGOs, Royal Government agencies and Bhutanese individuals are eligible for support.

- Proposals received directly from grassroots communities are desired
- When submitted by government and NGOs, proposals that enhance community involvement in conservation will be prioritized
- Co-financing is desired, but trust fund support should not displace other donor funding
- The size of individual grants should not exceed the Ngultrum equivalent of \$100,000, and individual grants should not exceed three years
- Discretionary research grants are available at the trust fund secretariat



## DESCRIPTION OF PHOTOGRAPHS AND CREDITS

Permission to use their pictures in this report is gratefully acknowledged to Thinley Namgyel, Tashi Wangchuk, Chukey Wangchuk and Tobgay S. Namgyal.

**Front and back covers:** Fir forest in Bumdeling Wildlife Sanctuary (*Thinley Namgyel*)

**Inside cover:** Prayer flags at Dochula, Thimphu (*Thinley Namgyel*)

**Page 1:** Tiger print in Royal Manas National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 2:** Khoma river and gorge near Tsikhang, on the north-western boundary of Bumdeling Wildlife Sanctuary (*Thinley Namgyel*)

**Page 3:** Chairman's picture (*Tobgay S. Namgyal*)

**Page 4:** Confluence of the Mangde and Dangme rivers (*Tashi Wangchuk*)

**Page 5:** Director's picture (*Chukey Wangchuk*)

**Page 7:** Village meeting in Lunana, Jigme Dori National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 8:** Wintering Black-necked cranes in Bumdeling valley, Bumdeling Wildlife Sanctuary (*Thinley Namgyel*)

**Page 9:** Wild water buffalo, Royal Manas National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 11:** Moist mixed-conifer forest along upper Khoma valley, Bumdeling Wildlife Sanctuary (*Thinley Namgyel*)

**Page 15:** Primary school children of Mon Jangbi village, Jigme Singye Wangchuk National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 17:** Biological research team crossing Gangzurla into Lunana, Jigme Dorji National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 19:** Biological monitoring on elephant back, Royal Manas National Park (*Tashi Wangchuk*)

**Page 38-39:** Sunset over the Manas river on the border of Bhutan's Royal Manas National Park and Manas Tiger Reserve, India (*Tashi Wangchuk*)

**Inside back cover:** Glacial valley of Singye Dzong at 3,700 meters (*Thinley Namgyel*)





Tashichho Dzong Complex  
P.O. Box 520

Tel: 975 2 323846, 326419  
Fax: 975 2 324214